

Šis tekstas yra skirtas tik informacijai ir teisinės galios neturi. Europos Sąjungos institucijos nėra teisiškai atsakingos už jo turinį. Autentiškos atitinkamų teisės aktų, įskaitant jų preambules, versijos skelbiamos Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje ir pateikiamos svetainėje „EUR-Lex“. Oficialūs tekstai tiesiogiai pracinami naudojantis šiame dokumente pateikiamomis nuorodomis

**► B EUROPOS–VIDURŽEMIO JŪROS REGIONO LAIKINOSIOS ASOCIACIJOS SUSITARIMAS**  
**dėl prekybos ir bendradarbiavimo tarp Europos bendrijos ir Palestinos išsivadavimo organizacijos (PIO), atstovaujančios Vakarų Kranto ir Gazos ruožo Palestinos valdžios interesams**

(OL L 187, 1997 7 16, p. 3)

iš dalies keičiami:

		Oficialusis leidinys		
		Nr.	puslapis	data
► <b><u>M1</u></b>	Susitarimas tarp Europos bendrijos ir Palestinos išsivadavimo organizacijos (PIO) pasikeičiant laiškais Vakarų Kranto ir Gazos Ruožo Palestinos valdžios naudai dėl abipusių liberalizavimo priemonių ir EB–Palestinos valdžios laikinojo asociacijos susitarimo 1 ir 2 protokolų pakeitimo naujais protokolais	L 2	6	2005 1 5
► <b><u>M2</u></b>	2009 m. birželio 24 d. EB – PIO jungtinio komiteto sprendimas Nr. 1/2009	L 298	1	2009 11 13
► <b><u>M3</u></b>	Europos Sąjungos ir Vakarų Kranto ir Gazos ruožo Palestinos administracijos susitarimas pasikeičiant laiškais, kuriame numatoma dar labiau liberalizuoti prekybą žemės ūkio produktais, perdirbtais žemės ūkio produktais, žuvimis ir žuvininkystės produktais ir kuriuo iš dalies keičiamas Europos ir Viduržemio jūros regiono laikinasis asociacijos susitarimas dėl prekybos ir bendradarbiavimo tarp Europos bendrijos ir Palestinos išsivadavimo organizacijos (PIO), atstovaujančios Vakarų Kranto ir Gazos ruožo Palestinos administracijos interesams pasikeičiant laiškais, kuriame numatoma dar labiau liberalizuoti prekybą žemės ūkio produktais, perdirbtais žemės ūkio produktais, žuvimis ir žuvininkystės produktais ir kuriuo iš dalies keičiamas Europos ir Viduržemio jūros regiono laikinasis asociacijos susitarimas dėl prekybos ir bendradarbiavimo tarp Europos bendrijos ir Palestinos išsivadavimo organizacijos (PIO), atstovaujančios Vakarų Kranto ir Gazos ruožo Palestinos administracijos interesams	L 328	5	2011 12 10
► <b><u>M4</u></b>	2014 m. gegužės 8 d. Jungtinio ES–PIO komiteto sprendimas Nr. 1/2014	L 347	42	2014 12 3
► <b><u>M5</u></b>	2016 m. vasario 18 d. ES ir PIO jungtinio komiteto sprendimas Nr. 1/2016	L 205	24	2016 7 30



**EUROPOS–VIDURŽEMIO JŪROS REGIONO LAIKINOSIOS  
ASOCIACIJOS SUSITARIMAS**

**dėl prekybos ir bendradarbiavimo tarp Europos bendrijos ir  
Palestinos išsivadavimo organizacijos (PIO), atstovaujančios  
Vakarų Kranto ir Gazos ruožo Palestinos valdžios interesams**

EUROPOS BENDRIJA

(toliau - Bendrija)

ir

PALESTINOS IŠSIVADAVIMO ORGANIZACIJA (PIO), ATSTOVAUJANTI  
VAKARŲ KRANTO IR GAZOS RUOŽO PALESTINOS VALDŽIOS INTE-  
RESAMS

(toliau - Palestinos valdžia),

ATSIŽVELGDAMOS į egzistuojančių ryšių tarp Bendrijos bei Vakarų Kranto ir  
Gazos ruožo Palestinos liaudies svarbą ir į jų bendrai naudojamas bendrąsias  
vertybes,

ATSIŽVELGDAMOS į Bendrijos ir PIO norą stiprinti tuos ryšius bei užmegzti  
ilgalaikius, partnerystę ir savitarpiskumu grindžiamus ryšius,

ATSIŽVELGDAMOS į svarbą, kurią Šalys teikia Jungtinių Tautų Chartijos  
principams, ypač žmogaus teisių laikymuisi, demokratiniams principams ir  
ekonominėms laisvėms, sudarančioms jų ryšių pagrindą,

NORĖDAMOS sustiprinti Europos bendrijos ir Artimųjų Rytų santykių pagrindą  
bei Artimųjų Rytų regiono ekonominę integraciją kaip tikslą, kuris pasiekiamas,  
kai tik leis susiklosčiusios aplinkybės,

ATSIŽVELGDAMOS į Šalių ekonominės ir socialinės plėtros skirtumus bei  
poreikį intensyviau dėti dabartines pastangas, skatinant Vakarų Kranto ir Gazos  
ruožo ekonominę ir socialinę plėtrą,

NORĖDAMOS pradėti bendradarbiavimą, paremtą nuolatiniu dialogu ekono-  
mikos, kultūros, mokslo ir švietimo klausimais, siekiant pagerinti abipusį paži-  
nimą ir supratimą,

ATSIŽVELGDAMOS į Šalių įsipareigojimą dėl laisvosios prekybos, ypač  
1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos nuostatų laikymosi,

NORĖDAMOS remtis jau egzistuojančiais autonominiiais Šalių susitarimais dėl  
prekybos ir laikydamas juos susitarimų ir savitarpiskumo pagrindu,

ĮSITIKINUSIOS, kad būtina skatinti jų ekonominių ryšių naujo klimato kūrimą  
siekiant pagerinti aplinką investicijų srautams,

ATSIŽVELGDAMOS į Šalių teises ir prievoles pagal jų pasirašytus tarptautinius  
susitarimus,

ĮSITIKINUSIOS, kad Palestinos valdžios visapusiškas dalyvavimas Europos–Vi-  
duržemio jūros regiono partnerystės programoje, pradėtoje Barselonos konferen-  
cijos metu, yra svarbus žingsnis, normalizuojant Šalių tarpusavio ryšius, kurį  
reikėtų nurodyti dabartiniame laikinajame Susitarime,

ŽINODAMOS apie 1996 m. sausio 20 d. Palestinoje rengiamų rinkimų pagrin-  
dinę politinę reikšmę procesui, kuriuo bėgyje siekiama sudaryti nuolatinį susita-  
rimą pagal Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos 242 ir 338 rezoliucijas,

**▼B**

PRIPAŽINDAMOS, kad šis Susitarimas pakeistų Europos–Viduržemio jūros regiono laikinosios asociacijos susitarimą, sąlygoms leidus,

SUSITARĖ:

*1 straipsnis*

1. Šiuo susitarimu Bendrija ir Palestinos valdžia įsteigia laikinąją asociaciją dėl prekybos ir bendradarbiavimo.
2. Šiuo Susitarimu siekiama:
  - sukurti atitinkamą pagrindą visapusiškam dialogui, kuris leistų vykti Šalių artimų ryšių plėtrai,
  - sudaryti sąlygas pažangiam prekybos liberalizavimui,
  - skatinti Šalių subalansuotų ekonominių ir socialinių ryšių plėtrą dialogo ir bendradarbiavimo pagrindu,
  - prisidėti prie Vakarų kranto ir Gazos ruožo socialinės ir ekonominės plėtros,
  - skatinti regionų bendradarbiavimą, atsižvelgiant į taikaus sambūvio ir ekonominio ir politinio stabilumo sustiprinimą,
  - skatinti bendradarbiavimą kitose, abi Šalis dominančiose srityse.

*2 straipsnis*

Šalių ryšiai, taip pat ir šio Susitarimo nuostatos grindžiami demokratijos principais ir pagrindinėmis žmogaus teisėmis, kaip išdėstyta Visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje, kuriais vadovaujamesi, vykdant jų vidaus ir tarptautinę politiką ir kurie yra šio Susitarimo pagrindinis elementas.

**I ANTRAŠTINĖ DALIS  
LAISVAS PREKIŲ JUDĖJIMAS**

**PAGRINDINIAI PRINCIPAI**

*3 straipsnis*

Bendrija ir Palestinos valdžia palaipsniui sukuria laisvosios prekybos erdvę pereinamuoju laikotarpiu, trunkančiu ne ilgiau kaip iki 2001 m. gruodžio 31 dienos šioje antraštinėje dalyje nustatyta tvarka ir laikantis 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos ir kitų daugiašalių susitarimų dėl prekybos prekėmis, pridėtų prie Pasaulio prekybos organizacijos (PPO) steigimo susitarimo (toliau - GATT susitarimas), nuostatų.

**▼B**1 SKYRIUS  
PRAMONĖS PRODUKTAI*4 straipsnis***▼M3**

Šio skyriaus nuostatos taikomos produktams, kurių kilmės šalys yra Europos Sąjunga ir Vakarų Krantas ir Gazos ruožas, išskyrus išvardytuosius Kombinuotosios nomenklatūros (KN) ir Palestinos Administracijos muitų tarifo 1–24 skyriuose ir GATT susitarimo dėl žemės ūkio I priedo 1 dalies ii punkte. Tačiau šis skyrius tebetaikomas chemiškai grynai laktozei, kurios KN kodas yra 1702 11 00, ir gliukozei bei gliukozės sirupui, kurių sudėtyje esanti gliukozė sudaro 99 % arba daugiau sausosios medžiagos masės ir kurių KN kodai yra ex 1702 30 50 ir ex 1702 30 90.

**▼B***5 straipsnis*

Vykstant prekybai tarp Bendrijos ir Vakarų Kranto ir Gazos ruožo, joks naujas importo muto mokestis ar bet kuris kitas, lygiavertį poveikį turintis mokestis netaikomas.

*6 straipsnis*

Importuojant į Bendriją produktus, kurių kilmės šalis yra Vakarų Krantas ir Gazos ruožas, leidžiama neapmokestinti muto mokesčiu arba bet kuriuo kitu, lygiavertį poveikį turinčiu mokesčiu ir netaikyti kiekybinių apribojimų ar bet kurios kitos, lygiavertį poveikį turinčios priemonės.

*7 straipsnis*

1. Šio skyriaus nuostatos netrukdo Bendrijai išlaikyti prekių, kurių kilmės šalis yra Vakarų krantas ir Gazos ruožas ir kurios išvardytos I priede, žemės ūkio komponentą.

Šiam žemės ūkio komponentui taikomos *mutatis mutandis* 2 skyriaus nuostatos, taikomos žemės ūkio produktams.

2. Produktus, išvardytus 2 priede, kurių kilmės šalis yra Bendrija, Susitarimo galiojimo laikotarpiu Palestinos valdžia gali toliau apmokestinti importo muto mokesčiais ir lygiavertį poveikį turinčiais mokesčiais, ne didesniais už mokesčius, galiojančius nuo 1996 m. sausio 1 d.

3. Pagal 63 straipsnį įsteigtas Jungtinis komitetas gali priimti sprendimą dėl Šalių vienu kitoms suteikiamų paskesnių lengvatų savitarpiskumo pagrindu.

*8 straipsnis*

1. Muto mokesčiai ir lygiavertį poveikį turintys mokesčiai, kurias apmokestinami į Vakarų Krantą ir Gazos ruožą importuojami produktai, kurių kilmės šalis yra Bendrija, išskyrus 2 ir 3 prieduose išvardytus produktus, panaikinami šiam Susitarimui įsigaliojus.

**▼B**

2. Įsigaliojus šiam Susitarimui, Palestinos valdžia gali apmokestinti į Vakarų Krantą ir Gazos ruožą importuojamus produktus, kurių kilmės šalis yra Bendrija, fiskaliniais mokesčiais, neviršijančiais 25 % pagal produktų vertę. Šie mokesčiai panaikinami palaipsniui pagal šį planą:

praėjus vieneriems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, kiekvienas mokestis sumažinamas iki 90 % bazinio mokesčio;

praėjus dvejiems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, kiekvienas mokestis sumažinamas iki 80 % bazinio mokesčio;

praėjus trejiems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, kiekvienas mokestis sumažinamas iki 70 % bazinio mokesčio;

praėjus ketveriems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, kiekvienas mokestis sumažinamas iki 60 % bazinio mokesčio;

praėjus penkeriems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, kiekvienas likęs mokestis panaikinamas.

3. Didelių sunkumų, susijusių su konkrečiu produktu, atveju Jungtinis komitetas bendru sutarimu peržiūri 2 straipsnio dalyje nurodytą planą, suvokdamas, kad šio negalima panaikinti per ilgiausią, pereinamąjį penkerių metų laikotarpį. Jei Jungtinis komitetas nepriima sprendimo per 30 dienų nuo jo prašymo peržiūrėti planą, Palestinos valdžia gali laikinai atidėti plano taikymą ne ilgesniam kaip vienerių metų laikotarpiui.

4. Jei mokestis sumažinamas *erga omnes*, sumažintas mokestis pakeičia 2 straipsnio dalyje nurodytą bazinį mokestį nuo sumažinimo taikymo dienos.

5. Palestinos valdžia praneša Bendrijai apie savo bazinius muitus ir mokesčius.

#### 9 straipsnis

Nuostatos dėl importo muitų panaikinimo taip pat taikomos fiskalinio pobūdžio muitų mokesčiams.

#### 10 straipsnis

1. Nukrypdama nuo 5 ir 8 straipsnių, Palestinos valdžia gali imtis išimtinių, ribotos trukmės priemonių muitų mokesčių nustatymui, padidinimui arba pakartotiniam nustatymui.

2. Tokios priemonės gali būti taikomos tik naujų bei besivystančių pramonės šakų ir pertvarkomų ar didelių sunkumų patiriančių sektorių, ypač tų, kuriuose patiriami sunkumai sukelia aštrias socialines problemas, atveju.

3. Produktų, kurių kilmės šalis yra Bendrija, importo į Vakarų Krantą ir Gazos ruožą muitų mokesčiai, pradedami taikyti tokiomis išimtinėmis priemonėmis, negali viršyti 25 % produktų vertės ir privalo išlikti produktų, kurių kilmės šalis yra Bendrija, preferencine marža. Produktų, kurių importui tokios priemonės taikomos, bendra vertė negali viršyti 15 % pramonės produktų, kurių kilmės šalis yra Bendrija, bendros vertės pagal turimus pastarųjų metų statistinius duomenis.

**▼ B**

4. Tokios priemonės taikomos ne ilgiau kaip penkerius metus, išskyrus Jungtinio komiteto nustatytą ilgesnį laikotarpį.

5. Palestinos valdžia praneša Jungtiniam komitetui apie bet kokias išimties priemones, kurias ji ketina priimti ir Bendrijos reikalavimu konsultuojamasi dėl jų ir taikymo sektoriuose prieš įgyvendinant šias priemones. Priimdama tokias priemones, Palestinos valdžia pateikia Komitetui muitų mokesčių, pradėtų taikyti pagal šį straipsnį, panaikinimo tvarkaraštį. Tokie tvarkaraščiai numato laipsnišką nagrinėjamų mokesčių panaikinimą dalimis palaipsniui kasmet, ne vėliau kaip antrųjų metų, praėjusių nuo jų taikymo pradžios, pabaigoje. Jungtinis komitetas gali priimti sprendimą dėl skirtingo tvarkaraščio.

## 2 SKYRIUS

**▼ M3****ŽEMĖS ŪKIO PRODUKTAI, PERDIRBTI ŽEMĖS ŪKIO PRODUKTAI, ŽUVYS IR ŽUVININKYSTĖS PRODUKTAI****▼ B***11 straipsnis***▼ M3**

Šio skyriaus nuostatos taikomos produktams, kurių kilmės šalys yra Europos Sąjunga ir Vakarų Krantas ir Gazos ruožas, išvardytiems Kombinuotosios nomenklatūros (KN) ir Palestinos Administracijos muitų tarifo 1–24 skyriuose ir GATT susitarimo dėl žemės ūkio 1 priedo 1 dalies ii punkte, išskyrus chemiškai gryną laktozę (KN kodas yra 1702 11 00), taip pat gliukozę bei gliukozės sirupą (kurių sudėtyje esanti gliukozė sudaro 99 % arba daugiau sausosios medžiagos masės ir kurių KN kodai yra ex 1702 30 50 ir ex 1702 30 90), kuriuos jau leista tiekti rinkai be muitų pagal 1 skyrių.

**▼ B***12 straipsnis***▼ M3**

Europos Sąjunga ir Palestinos Administracija palaipsniui labiau liberalizuoja prekybą abiem Šalims svarbiais žemės ūkio produktais, perdirbtais žemės ūkio produktais, žuvimis ir žuvininkystės produktais.

**▼ B***13 straipsnis***▼ M3**

1. Į Europos Sąjungą importuojant 1 protokole išvardytus žemės ūkio produktus, perdirbtus žemės ūkio produktus, žuvis ir žuvininkystės produktus, kurių kilmės šalis yra Vakarų Krantas ir Gazos ruožas, taikoma tame protokole nustatyta tvarka.

2. Į Vakarų Krantą ir Gazos ruožą importuojant 2 protokole išvardytus žemės ūkio produktus, perdirbtus žemės ūkio produktus, žuvis ir žuvininkystės produktus, kurių kilmės šalis yra Europos Sąjunga, taikoma tame protokole nustatyta tvarka.

**▼B***14 straipsnis*

1. Nuo 1999 m. sausio 1 d. Bendrija ir Palestinos valdžia apsvarsto situaciją tam, kad nustatytų, kokių priemonių Bendrijai ir Palestinos valdžiai reikėtų imtis, siekiant 12 straipsnyje užsibrėžto tikslo.
2. Nepažeisdamos 1 straipsnio dalies ir atsižvelgdamos į Šalių tarpusavio prekybos žemės ūkio produktais apimtį ir pažeidžiamumą, Bendrija ir Palestinos valdžia Jungtiniame komitete apsvarsto kiekvieną produktą atskirai eiliškumo ir abipusiškumo pagrindu ir nusprendžia dėl kiekvienos kitos paskesnės lengvatos.

## 3 SKYRIUS

**BENDROSIOS NUOSTATOS***15 straipsnis*

1. Joks naujas apribojimas ar lygiavertį poveikį turinčios priemonės nepradedamos taikyti Bendrijos prekybos su Vakarų Krantu ir Gazos ruožu metu.
2. Kiekybiniai importo apribojimai ir lygiavertį poveikį turinčios priemonės, taikomos Bendrijos prekybos su Vakarų Krantu ir Gazos ruožu metu, panaikinamos nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.
3. Bendrija ir Palestinos valdžia jų eksportui netaiko nei muitų mokesčių, nei lygiavertį poveikį turinčių mokesčių arba kiekybinių apribojimų ar lygiavertį poveikį turinčių priemonių.

*16 straipsnis*

1. Susitariama, kad produktams, kurių kilmė yra Vakarų Krantas ir Gazos ruožas, importo į Bendriją metu taikomas režimas palankesnis už valstybių narių taikomą tarpusavio prekybos režimą.
2. Šio Susitarimo nuostatos taikomos, nepažeidžiant 1991 m. birželio 26 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 1911/91 dėl Bendrijos teisės nuostatų Kanarų saloms taikymo.

*17 straipsnis*

1. Pradėjusi taikyti tam tikras taisykles dėl jos žemės ūkio politikos įgyvendinimo arba dėl bet kurio dabartinių taisyklių pakeitimo, arba dėl žemės ūkio politikos įgyvendinimo nuostatų bet kurio pakeitimo ar taikymo išplėtimo suinteresuota Šalis gali iš dalies pakeisti šiame Susitarime numatytą tvarką, atsižvelgdama į nagrinėjamus produktus.
2. Tokiais atvejais suinteresuota Šalis praneša Jungtiniam komitetui. Kitos Šalies reikalavimu Jungtinis Komitetas surengia posėdį, kad būtų deramai atsižvelgta į tos kitos Šalies interesus.

**▼B**

3. Jei Bendrija ar Palestinos valdžia, taikydamos 1 straipsnio dalį, pakeičia šiame Susitarime nustatytą tvarką dėl žemės ūkio produktų, jos susitaria, kad kitos Šalies kilmės statusą turintys produktai bus pranašesni nei numatyta šiame Susitarime.

4. Šis straipsnis gali būti taikomas, pasikonsultavus su Jungtiniu komitetu.

*18 straipsnis*

1. Šalys susilaiko nuo bet kokios priemonės ar fiskalinio pobūdžio praktikos, tiesiogiai ar netiesiogiai skirdamos vienos Šalies produktus nuo panašių produktų, turinčių kitos Šalies teritorijos kilmės statusą.

2. Produktus importavus į vienos iš Šalių teritoriją, negalima gauti naudos, pakartotinai išmokėjus netiesioginį vidaus apmokestinimą, viršijantį jiems tiesiogiai arba netiesiogiai taikomo netiesioginio apmokestinimo sumą.

*19 straipsnis*

1. Šis Susitarimas netrukdo išlaikyti arba įsteigti muitų sąjungas, laisvosios prekybos zonas arba prekybos per sieną tvarką, išskyrus tiek, kiek ji pakeičia šiame Susitarime numatytą prekybos tvarką.

2. Šalys konsultuojasi Jungtiniame komitete dėl susitarimų, kuriais įsteigiamos muitų sąjungos ar laisvosios prekybos zonos ir, kai reikalaujama, svarstomi kiti esminiai klausimai, susiję su jų atitinkama prekybos su trečiosiomis šalimis politika. Ypač trečiajai šaliai įstojus į Europos Sąjungą, konsultuojamasi siekiant užtikrinti, kad būtų atsižvelgiama į šių Šalių abipusius interesus.

*20 straipsnis*

Jei viena Šalis nustato, kad prekybos su kita Šalimi metu vykdomas dempingas, kaip apibrėžta Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) VI straipsnyje, ji gali imtis atitinkamų priemonių, nukreiptų prieš šią praktiką, atsižvelgdama į Susitarimo dėl Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) VI straipsnio įgyvendinimo ir į savo atitinkamus nacionalinius įstatymus, laikydamasi sąlygų ir šio Susitarimo 23 straipsnyje nustatytos tvarkos.

*21 straipsnis*

Kai bet kuris produktas importuojamas tokiais didesniais kiekiais ir tokiomis sąlygomis, kad sukeliama arba galima sukelti:

— rimtą žalą vidaus gamintojams arba panašiams ar tiesiogiai konkurencingiems produktams vienoje iš Šalių teritorijoje arba

— rimtą pažeidimą bet kuriame ūkio sektoriuje ar

— sunkumų, dėl kurių regiono ekonominė situacija gali pablogėti,



**▼B**

suinteresuota Šalis gali imtis atitinkamų priemonių, laikydamosi sąlygų ir 23 straipsnyje nustatytos tvarkos.

*22 straipsnis*

Kai laikantis 15 straipsnio 3 dalies nuostatų:

- i) pakartotinai eksportuojama į trečią šalį, kuriai eksportuojanti Šalis taiko kiekybinius eksporto apribojimus, eksporto mokesčius ar lygiavertį poveikį turinčias priemones svarstomo produkto atveju, ar
- ii) egzistuoja eksportuojančiai Šaliai svarbaus produkto trūkumas arba yra pavojus jam atsirasti

ir kai dėl pirmiau nurodytos situacijos eksportuojanti Šalis patiria arba gali patirti didelių sunkumų, ta Šalis gali imtis atitinkamų priemonių, laikydamosi sąlygų ir 23 straipsnyje nustatytos tvarkos. Priemonės nėra diskriminacinės ir jos nebetaikomos, esant sąlygoms, nesuteikiančioms pagrindo jas taikyti.

*23 straipsnis*

1. Bendrijai ar Palestinos valdžiai importuojant produktus, galinčius sukelti 21 straipsnyje nurodytus sunkumus administracinei tvarkai, kuria siekiama greitai pateikti informaciją apie prekybos srautų kryptį, ji nedelsiant apie tai praneša kitai Šaliai.

2. 20, 21 ir 22 straipsniuose nurodytais atvejais, prieš imdamasi tuose straipsniuose nurodytų priemonių arba nedelsiant atvejais, kuriems taikomas šio straipsnio 3 dalies d punktas, nurodyta Šalis pateikia Jungtiniam komitetui visą atitinkamą informaciją, kuri reikalinga nuodugniai situacijos analizei tam, kad būtų priimtas abiem Šalims priimtinas sprendimas.

Pasirenkant atitinkamas priemones, prioritetą reikia skirti toms, kurios mažiausiai trikdo šio Susitarimo įgyvendinimą.

Apie apsaugos priemones Jungtiniam komitetui pranešama nedelsiant ir dėl jų periodiškai konsultuojamasi tame komitete, ypač siekiant jas panaikinti, sąlygoms leidus.

3. Įgyvendinant 2 straipsnio dalį, taikomos šios nuostatos:

- a) dėl 20 straipsnio: eksportuojančiai Šaliai pranešama apie dempingo atvejį, kai tik importuojančios Šalies valdžia inicijuoja tyrimą. Kai dempingo neįmanoma išvengti, kaip apibrėžta Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) VI straipsnyje arba neįmanoma priimti kito patenkinamo sprendimo per 30 dienų nuo pranešimo šiuo klausimu dienos, importuojanti Šalis gali priimti atitinkamas priemones;
- b) dėl 21 straipsnio: apie sunkumus, kylančius esant tame straipsnyje nurodytai situacijai, pranešama Jungtiniam komitetui, kad būtų atliktas tyrimas.

Jei Jungtinis komitetas ar eksportuojanti Šalis nepriėmė sprendimo dėl šių sunkumų išvengimo arba kito patenkinamo sprendimo per 30 dienų nuo pranešimo šiuo klausimu dienos, tai importuojanti Šalis gali priimti atitinkamas priemones situacijai pagerinti. Šių priemonių taikymo sritis neviršija priemonių, taikomų anksčiau atsiradusiems sunkumams pašalinti, taikymo sritis;

**▼B**

- c) dėl 22 straipsnio: apie sunkumus, kylančius esant tame straipsnyje nurodytai situacijai, pranešama Jungtiniam komitetui, kad būtų atliktas tyrimas.

Komitetas gali priimti sprendimą dėl šių sunkumų išvengimo. Jei jis nepriima sprendimo per 30 dienų nuo pranešimo šiuo klausimu dienos, tai eksportuojanti Šalis gali imtis atitinkamų priemonių dėl nagrinėjamo produkto eksporto;

- d) kai išimtinės aplinkybės reikalauja nedelsiant imtis veiksmų iki pranešimo ar tyrimo ir kai šitai padaryti neįmanoma, 20, 21 ir 22 straipsnyje nurodytais atvejais suinteresuota Šalis gali nedelsiant imtis tokių apsaugos priemonių, būtinų situacijai pagerinti ir apie tai nedelsiant praneša kitai Šaliai.

**▼M3***23bis straipsnis***Laikinas lengvatų panaikinimas**

1. Šalys susitaria, kad administracinis bendradarbiavimas ir pagalba yra svarbūs lengvatinio režimo, suteikiamo pagal šį Susitarimą, įgyvendinimui ir kontrolei, ir pabrėžia savo įsipareigojimą kovoti su pažeidimais bei sukčiavimu muitų ir kitose susijusiose srityse.

2. Jei remdamasi objektyvia informacija Šalis nustato, kad nebuvo užtikrintas administracinis bendradarbiavimas arba nesuteikta pagalba, ir (arba) nustato pažeidimus arba sukčiavimą pagal šį Susitarimą, vadovaudamasi šiuo straipsniu ta Šalis gali laikinai sustabdyti tam tikro lengvatinio režimo taikymą atitinkamam (-iems) produktui (-ams).

3. Šiame straipsnyje žodžių junginys „nebuvo užtikrintas administracinis bendradarbiavimas arba nesuteikta pagalba“, *inter alia*, reiškia:

- a) pakartotinį įpareigojimų tikrinti atitinkamo (-ų) produkto (-ų) kilmės statusą nevykdymą;
- b) pakartotinį atsisakymą arba nepagrįstą delsimą atlikti paskesnę kilmės įrodymo tikrinimą ir (arba) pranešti jo rezultatus;
- c) pakartotinį atsisakymą arba nepagrįstą delsimą gauti leidimą rengti tiriamuosius vizitus su svarstomo lengvatinio režimo suteikimu susijusių dokumentų autentiškumui arba informacijos tikslumui patikrinti.

4. Taikant šį straipsnį pažeidimai arba sukčiavimas, *inter alia*, gali būti nustatomi, jei pagal objektyvią informaciją apie pažeidimus arba sukčiavimą prekių importas sparčiai ir be tinkamo paaiškinimo padidėja ir viršija įprastą kitos Šalies gamybos bei eksporto pajėgumo mastą.

▼ **M3**

5. Laikinas sustabdymas taikomas šiomis sąlygomis:
- a) Šalis, kuri remdamasi objektyvia informacija nustato, kad nebuvo užtikrintas administracinis bendradarbiavimas arba nesuteikta pagalba, ir (arba) nustato pažeidimus arba sukčiavimą, nedelsdama apie tai praneša Jungtiniam komitetui, pateikia jam objektyvią informaciją ir, remdamasi visa susijusia informacija ir objektyviomis išvadomis, pradeda konsultacijas Jungtiniame komitete, siekdama abiem Šalims priimtino sprendimo;
  - b) jeigu Šalys pradeda konsultacijas Jungtiniame komitete ir per 3 mėnesius nuo pranešimo dienos nesusitaria dėl priimtino sprendimo, atitinkama Šalis gali laikinai sustabdyti lengvatinio režimo taikymą atitinkamam (-iems) produktui (-ams). Apie laikiną sustabdymą nedelsiant pranešama Jungtiniam komitetui;
  - c) laikinas sustabdymas pagal šį straipsnį trunka tik tiek laiko, kiek tai būtina finansiniams atitinkamos Šalies interesams apsaugoti. Laikinas sustabdymas neviršija šešių mėnesių laikotarpio, kuris gali būti pratęstas, jei pasibaigus laikino sustabdymo galiojimo laikui, sąlygos, dėl kurių pradėtas taikyti pirminis sustabdymas, nepasikeitė. Dėl laikino sustabdymo periodiškai konsultuojamasi Jungtiniame komitete, ypač dėl jo nutraukimo, kai nebelieka priežasčių toliau jį taikyti.

Kiekviena Šalis, vadovaudamasi savo vidaus procedūromis, paskelbia (Europos Sąjunga skelbia *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*) importuotojams skirtus pranešimus apie visus 5 dalies a punkte nurodytus pranešimus, 5 dalies b punkte nurodytus sprendimus ir 5 dalies c punkte nurodyto pratęsimo arba nutraukimo atvejus.

▼ **B***24 straipsnis*

Šiame Susitarime netrukdoma uždrausti arba riboti prekių, kurios, kaip motyvuojama, pažeidžia visuomenės moralę, visuomenės politiką ar visuomenės saugumą, žmonių, gyvūnų ir augalų sveikatos ir gyvybės priežiūrą, nacionalinio paveldo, turinčio meninės, istorinės ar archeologinės vertės, apsaugą, intelektinės, pramoninės ar komercinės nuosavybės apsaugą arba auksą ir sidabrą reglamentuojančias taisykles, eksportą, importą arba vežimą tranzitu. Tačiau tokiais draudimais arba apribojimais nesiekama savavališkai diskriminuoti arba slaptai riboti prekybą tarp Šalių.

*25 straipsnis*

„Produktų, kurių kilmės šalis“ sąvoka šios antraštinės dalies nuostatų taikymui ir su jomis susiję administracinio bendradarbiavimo metodai išdėstyti 3 protokole. Jungtinis komitetas gali nuspręsti padaryti šio protokolo būtinus pakeitimus, atsižvelgdamas į kilmės kumuliacijai įgyvendinimą, kaip susitarta Barselonos konferencijoje priimtoje deklaracijoje.

*26 straipsnis*

Prekių, kuriomis prekiauja Šalys, klasifikavimui naudojama Kombinuotoji nomenklatura.

**▼B**

## II ANTRAŠTINĖ DALIS

**MOKĖJIMAI, KAPITALAS, KONKURENCIJA, INTELEKTINĖ  
NUOSAVYBĖ IR VIEŠIEJI PIRKIMAI**

## 1 SKYRIUS

**EINAMIEJI MOKĖJIMAI IR KAPITALO JUDĖJIMAS***27 straipsnis*

Laikydamosios 29 straipsnio nuostatų, Šalys įsipareigoja netaikyti jokių apribojimų bet kuriems einamiesiems mokėjimams už einamuosius sandorius.

*28 straipsnis*

1. Atsižvelgdamos į mokėjimų balanso kapitalo sąskaitoje sandorius, Šalys įsipareigoja netaikyti apribojimų kapitalo judėjimui, susijusiam su tiesioginėmis investicijomis į Vakarų Kranto ir Gazos ruožo bendroves, įsteigtas pagal dabartinius įstatymus, nei likviduojant, nei išvežant iš tokių investicijų gautas pajamas ar pelną.

2. Šalys konsultuojasi tarpusavyje tam, kad palengvintų kapitalo judėjimą tarp Bendrijos ir Vakarų Kranto ir Gazos ruožo.

*29 straipsnis*

Jei viena ar daugiau Bendrijos valstybių narių arba Palestinos valdžia patiria didelių sunkumų, susijusių su mokėjimų balansu ar jų keliama grėsme, Bendrija ar Palestinos valdžia, laikydamosi Bendrajame susitarime dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT) ir Tarptautinio valiutos fondo Susitarimo VIII ir XIX straipsniuose nustatytų sąlygų, patvirtina einamųjų sandorių apribojimus, taikomus ribotą laikotarpį ir neviršijančius to, ką reikia padaryti mokėjimų balanso situacijai pagerinti. Bendrija arba Palestinos valdžia praneša nedelsiant kitai Šaliai ir pateikia jai kuo skubiau nagrinėjamų priemonių panaikinimo tvarkaraštį.

## 2 SKYRIUS

**KONKURENCIJA, INTELEKTINĖ NUOSAVYBĖ IR VIEŠIEJI  
PIRKIMAI***30 straipsnis*

1. Su šio Susitarimo tinkamu vykdymu nesuderinami šie dalykai, kadangi jie gali daryti įtaką prekybai tarp Bendrijos ir Palestinos valdžios:

- i) visi susitarimai tarp įmonių, įmonių asociacijų sprendimai ir koordinuota įmonių praktika, kuri yra jų tikslas arba poveikis, kuriuo siekiama daryti įtaką konkurencijos prevencijai, ribojimui ar sutrikdymui;

**▼B**

- ii) vienos ar daugiau įmonių piktnaudžiavimas dominuojančia padėtimi Bendrijos arba Vakarų Kranto ir Gazos ruožo teritorijoje ar pagrindinėje jos dalyje;
- iii) bet kokia valstybės pagalba, sutrikdanti arba sukianti konkurencijos sutrikdymo pavojų, suteikiant palankumo statusą tam tikroms įmonėms ar tam tikrų prekių produkcijai.

2. Prireikus Šalys įvertina šiam straipsniui prieštaraujančią bet kokią praktiką pagal kriterijus, atsirandančius taikant konkurencijos Bendrijoje taisykles.

3. Jungtinis komitetas savo sprendimu priima 1 ir 2 straipsnio dalių įgyvendinimui būtinas taisykles iki 2001 m. gruodžio 31 d.

Kol šios taisyklės bus priimtos, Susitarimo dėl subsidijų ir kompensavimo priemonių nuostatos taikomos kaip 1 straipsnio dalies iii punkto ir 2 straipsnio dalies atitinkamų punktų įgyvendinimo taisyklės.

4. Dėl 1 straipsnio dalies iii punkto įgyvendinimo Šalys pripažįsta, kad Palestinos valdžia gali pageidauti per laikotarpį iki 2001 m. gruodžio 31 d. suteikti valstybės pagalbą įmonėms kaip priemonę jos ypatinoms plėtos problemoms spręsti.

5. Kiekviena Šalis užtikrina valstybės teikiamos pagalbos skaidrumą, *inter alia*, pranešdama kasmet kitai Šaliai apie bendrą pagalbos sumą ir paskirstymą, pateikdama, pareikalavus, pagalbos suteikimo planus. Vienai Šaliai pareikalavus, kita Šalis pateikia informaciją apie konkrečius atskirus valstybės pagalbos teikimo atvejus.

6. Atsižvelgiant į I antraštinės dalies 2 skyriuje nurodytus produktus:

— 1 straipsnio dalies iii punktas netaikomas,

— bet kuri, 1 straipsnio dalies i punktui prieštaraujanti praktika turėtų būti vertinama, atsižvelgiant į Bendrijos kriterijus, nustatytus pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 42 ir 43 straipsnius, ypač į Tarybos reglamentą Nr. 26/62.

7. Jei Bendrija arba Palestinos valdžia laikosi nuomonės, kad konkreti praktika nesuderinama su šio straipsnio 1 dalies sąlygomis ir:

— ji nederamai buvo taikoma pagal 3 straipsnio dalyje nurodytas įgyvendinimo taisykles, ar

— nesant tokių taisyklių ir jei tokia praktika pažeidžia iš esmės arba kelia esminio pažeidimo pavojų kitos šalies interesams arba jos vidaus pramonės, įskaitant paslaugų pramonę, materialiniams interesams,

ji gali imtis atitinkamų priemonių, pasikonsultavusi su Jungtiniu komitetu arba praėjus 30 dienų nuo klausimo perdavimo konsultacijai dienos.

Darant nuorodą į praktiką, nesiderinamą su šio straipsnio 1 dalies iii punktu, tokios atitinkamos priemonės, kai joms galima taikyti Bendrąjį susitarimą dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT), gali būti priimamos GATT nustatyta tvarka ir sąlygomis arba taikant kitą atitinkamą instrumentą, dėl kurio susitarta ir kuris taikomas tarp Šalių.

**▼B**

8. Nepaisydamos bet kokių, pagal 3 straipsnio dalį priimtų priešingų nuostatų, Šalys keičiasi informacija, atsižvelgdamos į apribojimus, nustatytus pagal profesinio ir komercinio slaptumo reikalavimus.

*31 straipsnis*

Valstybės narės ir Palestinos valdžia, nepažeisdamos savo įsipareigojimų GATT, tam tikrais atvejais laipsniškai suderina bet kurios valstybės komercinio pobūdžio monopolį, užtikrindamos, kad iki 2001 m. gruodžio 31 d. įsigyjant prekes ir prekiaujant jomis tarp valstybių narių piliečių ir Vakarų Krante ir Gazos ruože gyvenančių palestiniečių jokios diskriminacijos nėra.

*32 straipsnis*

Jungtinis komitetas, atsižvelgdamas į valstybės valdomas įmones arba bendroves, kurioms suteiktos ypatingos ar išimtinės teisės, užtikrina, kad iki 2001 m. gruodžio 31 d. nesiimama ir netaikoma jokia priemonė, sutrikdanti prekybą tarp Bendrijos ir Palestinos valdžios, priešinga Šalių interesams. Ši nuostata neturėtų trukdyti toms įmonėms vykdyti įstatyme numatytų arba pavestų tam tikrų užduočių.

*33 straipsnis*

1. Šalys suteikia ir užtikrina deramą ir efektyvią intelektinės, pramoninės ir komercinės nuosavybės teisių apsaugą pagal aukščiausius tarptautinius standartus, įskaitant efektyvias tokių teisių priverstinio įgyvendinimo priemones.

2. Šalys reguliariai įvertina šio straipsnio įgyvendinimą. Jei intelektinės, pramoninės ir komercinės nuosavybės problemos daro įtaką prekybos sąlygoms, surengiamos konsultacijos Jungtiniame komitete skubos tvarka bet kurios Šalies reikalavimu tam, kad būtų priimti abiem pusėms priimtini sprendimai.

*34 straipsnis*

1. Šalys susitaria dėl tikslo siekti abipusio ir laipsniško viešųjų pirkimų sutarčių liberalizavimo.

2. Jungtinis komitetas imasi priemonių, būtinų įgyvendinti 1 straipsnio dalį.

## III ANTRAŠTINĖ DALIS

**EKONOMINIS BENDRADARBIAVIMAS IR SOCIALINĖ PLĖTRA***35 straipsnis***Tikslai**

1. Šalys įsipareigoja intensyvinti ekonominį bendradarbiavimą jų savitarpio interesais ir atsižvelgiant į bendruosius šio Susitarimo tikslus.

**▼B**

2. Bendradarbiavimo tikslas yra parama Palestinos valdžios dedamoms pastangoms pasiekti tvarią ekonominę ir socialinę plėtrą.

*36 straipsnis***Taikymo sritis**

1. Bendradarbiavimo metu pirmiausia dėmesys bus skiriamas sektoriams, patiriantiems vidinių sunkumų arba paveiktiems dėl Vakarų Kranto ir Gazos ruožo ūkio bendro liberalizavimo proceso, ypač dėl prekybos tarp Vakarų Kranto ir Gazos ruožo bei Bendrijos liberalizavimo.

2. Bendradarbiavimo metu dėmesys taip pat bus skiriamas toms sritims, kuriose bandoma suartinti Bendrijos bei Vakarų Kranto ir Gazos ruožo ūkį, ypač toms sritims, kurios garantuos tvarų augimą ir užimtumą.

3. Bendradarbiavimo metu skatinama įgyvendinti priemones, skirtas regionų bendradarbiavimo plėtrai.

4. Vykdamas ekonominę bendradarbiavimą įvairiuose sektoriuose, kuriems jis yra reikšmingas, atsižvelgiama į aplinkos ir ekologinės pušiausvyros išsaugojimą.

5. Šalys gali susitarti dėl ekonominio bendradarbiavimo kituose sektoriuose, nenumatytuose šios antraštinės dalies nuostatose.

*37 straipsnis***Metodai ir tvarka**

Ekonominis bendradarbiavimas vykdomas, ypač:

- a) plėtojant reguliarių ekonominį Šalių dialogą visose makroekonominės politikos srityse, ypač biudžeto politikos, mokėjimų balanso ir pinigų politikos klausimais;
- b) reguliariai keičiantis informacija ir idėjomis kiekviename bendradarbiavimo sektoriuje, įskaitant pareigūnų ir ekspertų posėdžius;
- c) teikiant konsultacijas, dalijantis patirtimi ir organizuojant mokymą;
- d) vykdamas bendrą veiklą, tokią kaip seminarai ir pasitarimai;
- e) teikiant techninę, administracinę pagalbą ir vykdamas priežiūrą;
- f) skatinant steigti bendras įmones;
- g) skleidžiant informaciją apie bendradarbiavimą.

*38 straipsnis***Bendradarbiavimas pramonės srityje**

Pagrindinis tikslas bus:

- parama Palestinos valdžios pastangoms modernizuoti ir įvairinti pramonę, ypač kuriant privačiam sektoriui ir pramonės plėtrai palankią aplinką,

**▼B**

- abiejų šalių ūkio subjektų bendradarbiavimo skatinimas,
- bendradarbiavimo pramonės politikos, konkurencingumo atviros ekonomikos sąlygomis ir pramonės modernizavimo ir plėtros klausimais skatinimas,
- paramos produkcijos asortimento didinimui, eksportui ir realizavimui užsienio rinkose teikimas,
- tyrimų ir taikomosios veiklos skatinimas, inovacijų ir technologijų perdavimas tiek, kiek jos duoda naudos pramonei,
- pramonei reikalingų žmogiškųjų išteklių plėtra ir stiprinimas,
- galimybės Palestinos pramonei gauti paskolų rizikingo kapitalo finansavimui suteikimas.

*39 straipsnis***Investicijų skatinimas ir investavimas**

Bendradarbiavimo tikslas bus palankios ir stabilios aplinkos investicijoms į Vakarų Krantą ir Gazos ruožą sukūrimas.

Bendradarbiavimas įgaus investicijų skatinimo formą. Šitaip bus skatinamas vystymasis:

- suderintos ir supaprastintos administravimo tvarkos,
- bendrai vykdomo investavimo mechanizmo, ypač skirto abiejų Šalių smulkiosioms ir vidutinėms įmonėms,
- informavimo kanalų ir investavimo galimybių nustatymo priemonių,
- aplinkos, palankios investicijoms Vakarų Krante ir Gazos ruože.

Galima bendradarbiauti ir plėtojant bei įgyvendinant projektus, įrodančius efektyvų pagrindinių technologijų įdiegimą bei panaudojimą, standartų vartojimą ir žmogiškųjų išteklių plėtrą (pvz., technologijų ir valdymo srityse) bei darbo vietų kūrimą.

*40 straipsnis***Standartizavimas ir atitikties įvertinimas**

Bendradarbiavimo tikslas bus sumažinti atotrūkį tarp standartų ir sertifikavimo.

Praktiškai, bendradarbiavimas bus vykdomas:

- skatinant taikyti Bendrijos techninius reglamentus ir Europos standartus bei atitikties įvertinimo tvarką,
- padidinant Palestinos sertifikavimo ir akreditacijos įstaigų atliekamo atitikties įvertinimo lygį,
- diskutuojant abipusio pripažinimo tvarkos klausimu tam tikrais atvejais,
- bendradarbiaujant kokybės vadybos srityje,



**▼B**

- kuriant intelektinės, pramoninės ir komercinės nuosavybės teisių apsaugos, standartizavimo ir kokybės standartų nustatymo struktūras.

*41 straipsnis***Įstatymų suderinimas**

Bendradarbiavimo tikslas bus Palestinos savivaldos tarybos leidžiamų teisės aktų suderinimas su Bendrijos teisės aktais šiame Susitarime numatytoje srityse.

*42 straipsnis***Mažosios ir vidutinės įmonės**

Bendradarbiavimo tikslas bus aplinkos, palankios mažųjų ir vidutinių įmonių plėtrai, sukūrimas vidaus ir eksporto rinkose, *inter alia*:

- skatinant ryšių tarp įmonių užmezgimą, ypač naudojantis Bendrijos tinklais ir bendradarbiavimo bei partnerystės pramonės srityje skatinimo priemonėmis,
- sudarant galimybę gauti lėšų investicijoms,
- teikiant informaciją ir paramos paslaugas,
- sustiprinant žmogiškuosius išteklius, siekiant skatinti inovacijas ir projektų parengimą ir bendrų įmonių steigimą.

*43 straipsnis***Finansinės paslaugos**

Bendradarbiavimo tikslas bus finansinių paslaugų gerinimas ir plėtra.

Bus bendradarbiaujama:

- skatinant Palestinos finansų sektoriaus stiprinimą ir restruktūrizavimą,
- tobulinant Palestinos bankininkystės, draudimo ir kitų finansinio sektoriaus sričių atsiskaitymo, priežiūros ir reguliavimo sistemas.

*44 straipsnis***Žemės ūkis ir žuvininkystė**

Bendradarbiavimo pagal šią antraštę tikslas iš esmės bus, jei būtina, žemės ūkio ir žuvininkystės modernizavimas ir pertvarkymas.

Bus vykdomas infrastruktūrų ir įrangos modernizavimas, pakavimo, saugojimo bei rinkodaros metodų kūrimas ir paskirstymo kanalų tobulinimas.

Ypač bus siekiama:

- sukurti stabilias rinkas,

**▼ B**

- teikti paramą produkcijos asortimento didinimo politikai, eksportui ir realizavimui užsienio rinkose,
- sumažinti priklausomybę nuo maisto produktų,
- skatinti ekologinę žemdirbystę ir žuvininkystę, ypatingą dėmesį skiriant žuvų išteklių išsaugojimo ir racionalaus valdymo poreikiui,
- skatinti verslo grupes glaudžiau bendradarbiauti su prekybininkų ir žemės ūkio bei žuvininkystės specialistų organizacijomis laisvoroškumo pagrindu,
- teikti techninę pagalbą ir organizuoti mokymą,
- suderinti fitosanitarinius ir veterinarinius standartus,
- vykdyti integruotą kaimo plėtrą, įskaitant teikiamų bazinių paslaugų gerinimą ir su jomis susietos ekonominės veiklos plėtrą, ir
- skatinti kaimo regionų bendradarbiavimą ir keitimąsi patirtimi ir žiniomis kaimo plėtros klausimais.

*45 straipsnis***Socialinė plėtra**

Šalys pripažįsta socialinės plėtros, kuri turėtų būti vykdoma kartu su ekonomikos plėtra, svarbą. Pagrindinį prioritetą jos teikia pagrindinėms socialinėms teisėms.

Šalys teiks prioritetą priemonėms, kuriomis siekiama:

- akcentuoti moterų lygiateisiškumą ir subalansuotą dalyvavimą sprendimų ekonominiiais ir socialiniais klausimais priėmimo procese, pirmiausia vykdant švietimo veiklą ir naudojantis žiniasklaidos priemonėmis,
- plėtoti šeimos planavimą ir motinų bei vaikų apsaugą,
- tobulinti socialinės apsaugos sistemą,
- gerinti atsaką į sveikatai keliamus reikalavimus,
- gerinti gyvenimo sąlygas tankiai gyvenamose mažesnį palankumo statusą turinčių regionų teritorijose,
- skatinti gerbti žmogaus teises ir demokratiją, *inter alia*, plėtojant visuomenės ir specialistų dialogą.

*46 straipsnis***Transportas**

Bendradarbiavimo tikslai bus:

- pagalba kelių, uostų ir oro uostų pertvarkymui ir modernizavimui,
- keleivių ir krovinių vežėjų paslaugų gerinimas tiek dvišaliame, tiek ir regionų lygmenyje, ir

**▼B**

- veiklos standartų, palyginamų su Bendrijos standartais, sukūrimas ir taikymas.

Prioritetas bus teikiamas šioms sritims:

- kelių transportui, įskaitant tranzito reikalavimų sušvelninimą palaipsniui,
- geležinkelių, uostų ir oro uostų valdymui, įskaitant navigacijos sistemas ir atitinkamų nacionalinių institucijų tarpusavio bendradarbiavimą,
- bendrojo naudojimo kelių, geležinkelių, uostų ir oro uostų pagrindinių maršrutų modernizavimui,
- transeuropiniams keliams bei regionų maršrutams, ir
- techninės įrangos atnaujinimui, kad ši atitiktų Bendrijos standartus, taikomus kelių/geležinkelių transportui, konteinerių transportui ir perkėlimui į kitos rūšies transportą.

*47 straipsnis***Informacijos infrastruktūra ir telekomunikacijos**

Bendradarbiavimo tikslas bus ekonominės ir socialinės plėtros skatinimas, taip pat ir informacinės visuomenės kūrimas.

Bendradarbiavimo metu prioritetas bus teikiamas:

- bendradarbiavimo telekomunikacijų politikos srityje palengvinimui, tinklų ir informacinės visuomenės infrastruktūros kūrimui,
- dialogo klausimais, susijusiais su informacine visuomene, plėtrai ir skatinimui keistis informacija bei seminarų ir konferencijų šioje srityje organizavimui,
- bendrų projektų, kuriais siekiama pradėti teikti naujas telekomunikacijų paslaugas, ir taikomųjų programų, susijusių su informacine visuomene, kūrimui ir įgyvendinimui,
- galimybės keistis informacija apie standartizavimą, atitikimo standartams tyrimą ir informacinių ir ryšių technologijų sertifikavimą sudarymui,
- tinklų ir telematinių tarnybų tarpusavio ryšiui ir tarpusavio veikimo gebai.

*48 straipsnis***Energetika**

Bendradarbiavimo energetikos srityje tikslas bus pagalba Vakarų Krantui ir Gazos ruožui, kuriant naujas technologijas ir infrastruktūras, būtinas jo plėtrai, ypač atsižvelgiant į jo ūkio ir Bendrijos ūkio ryšių glaudumo didinimą.

Bendradarbiavimo metu prioritetas bus teikiamas šioms sritims:

- savaime atsinaujinančių energijos šaltinių propagavimui,

**▼B**

- skatinimui taikyti energiją taupančias ir efektyviai energiją naudojančias sistemas,
- paramai veiklai, kuria siekiama palengvinti dujų, naftos ir elektros energijos tiekimą bei duomenų bankų tinklų ekonominiame ir socialiniame sektoriuje, ypač sujungiančių Bendrijos ir Palestinos operatorius, taikomiesiems tyrimams, ir
- paramai, teikiamai energijos tinklų modernizavimui ir plėtrai bei jų sujungimui su Bendrijos tinklais.

*49 straipsnis***Bendradarbiavimas mokslo ir technologijų srityje**

Šalys dės pastangas skatinti bendradarbiavimą dėl mokslo ir technologijų plėtros.

Bendradarbiavimo tikslas yra:

- a) skatinti nuolatinių ryšių tarp šalių mokslininkų bendruomenių užmezgimą, pirmiausia:
  - suteikiant galimybę Palestinos institucijoms dalyvauti Bendrijos mokslo ir technologijų plėtros programose, laikantis taisyklių, reglamentuojančių Bendrijai nepriklausančių valstybių dalyvavimą tokiose programose,
  - Palestinei dalyvaujant decentralizuoto bendradarbiavimo tinkluose,
  - skatinant mokymo ir mokslinių tyrimų tarpusavio sąveiką;
- b) padidinti Palestinos vykdomų mokslinių tyrimų pajėgumus;
- c) skatinti technologines inovacijas ir keitimąsi naujomis technologijomis bei mokslo žiniomis;
- d) skatinti bet kokią veiklą, kuria siekiama sukurti tarpusavio sąveiką regionų lygmenyje.

*50 straipsnis***Aplinkosauga**

Bendradarbiavimo tikslai bus aplinkos blogėjimo prevencija, užterštumo kontrolė, žmonių sveikatos apsauga ir racionalus žmoniškųjų išteklių panaudojimo užtikrinimas, siekiant skatinti tvarią plėtrą.

Prioritetas bus klausimams, susijusiems su dykumėjimu, vandens išteklių valdymu, druskėjimu, žemės ūkio poveikiu dirvožemio ir vandens kokybei, tinkamam energijos panaudojimui, pramonės plėtros poveikiu apskritai ir pramonės įmonių sauga, ypač atliekų tvarkymu, pažeidžiamų teritorijų integruotu valdymu, jūrų vandenų kokybe ir jūrų taršos kontrole bei prevencija ir aplinkosauginiu švietimu bei sąmoningumu.

**▼B**

Bendradarbiavimas yra palengvinamas naudojant šiuolaikiškas aplinkosaugos vadybos, aplinkos monitoringo priemones ir priežiūros metodus, įskaitant Aplinkosaugos informacijos sistemos (EIS) ir poveikio aplinkai įvertinimo metodus (EIA).

*51 straipsnis***Turizmas**

Bendradarbiavimo prioritetai yra:

- investicijų turizmo srityje skatinimas,
- žinių apie turizmo industriją gilinimas ir politikos, darančios įtaką turizmui, nuoseklumo didinimas,
- tinkamo turizmo veiklos paskirstymo skirtingais metų laikais skatinimas,
- kaimyninių šalių regionų ir miestų bendradarbiavimo skatinimas,
- kultūrinio paveldo svarbos turizmui akcentavimas,
- turizmo konkurencingumo didinimas, teikiant paramą profesionalumo didinimui, užtikrinant subalansuotą ir tvarią turizmo plėtrą.

*52 straipsnis***Muitinių bendradarbiavimas**

Muitinių bendradarbiavimu siekiama užtikrinti, kad būtų kontroliuojamas nuostatų dėl prekybos laikymasis ir garantuojama sąžininga prekyba.

Muitinės galėtų bendradarbiauti:

- įvairiais būdais keisdamosi informacija ir mokymo planais,
- supaprastindamos prekėms taikomą muitinės procedūrų atlikimo tvarką ir kontrolę,
- pradėdamos naudoti tik vieną administracinį dokumentą ir sistemą, sujungiančią Bendrijos ir Palestinos valdžios taikomą tranzito tvarką, ir
- Bendrijos ekspertams teikiant techninę pagalbą.

Nepažeisdamos šiame Susitarime numatytų kitų bendradarbiavimo formų, Šalių vykdomosios valdžios institucijos teiks vienos kitoms savitarpio pagalbą muitinių klausimais.

*53 straipsnis***Bendradarbiavimas statistikos srityje**

Bendradarbiaujant šioje srityje, turėtų būti siekiama iš esmės užtikrinti statistinių duomenų apie prekybą su užsienio šalimis, mokėjimų finansavimą ir balansą, gyventojus, migraciją, transportą ir ryšius bei apskritai apie visas, šiame Susitarime numatytas sritis, palyginamumą ir naudą, dėti pastangas sukurti statistinio duomenų vertinimo sistemą.

**▼B***54 straipsnis***Bendradarbiavimas ekonomikos politikos srityje**

Bendradarbiaujant siekiama:

- keistis informacija apie makroekonominę situaciją ir jos perspektyvas bei plėtros strategijas,
- bendrai analizuoti abipusį interesą skatinančius ekonominius klausimus, ir
- stiprinti Bendrijos bei Vakarų Kranto ir Gazos ruožo ekonomistų bei politikų bendradarbiavimą.

*55 straipsnis***Regionų bendradarbiavimas**

Šalys, teikdamos techninę paramą, skatins operacijas, skirtas Palestinos valdžios bendradarbiavimo su kitais Viduržemio jūros regiono partneriais plėtrai kaip ekonominio bendradarbiavimo įgyvendinimo įvairiose srityse dalį.

Šis bendradarbiavimas taps Bendrijos paramos viso šio regiono plėtrai esminiu elementu.

Prioritetas bus teikiamas operacijoms, kuriomis siekiama:

- skatinti tarpregioninę prekybą,
- plėtoti regionų bendradarbiavimą aplinkos srityje,
- skatinti ryšių infrastruktūros plėtrą, būtiną šio regiono plėtrai,
- stiprinti jaunimo bendradarbiavimo su kaimyninėmis šalimis plėtrą.

Be to, Šalys stiprins tarpusavio bendradarbiavimą regionų plėtros ir žemės naudmenų panaudojimo planavimo srityje.

Šiuo tikslu galima imtis šių priemonių:

- regionų ir vietos valdžios institucijų bendri veiksmai ekonominės plėtros srityje bei
- keitimosi informacija ir patirtimi mechanizmų kūrimas.

## IV ANTRAŠTINĖ DALIS

**BENDRADARBIAVIMAS AUDIOVIZUALINIAIS IR KULTŪROS KLAUSIMAIS INFORMACIJOS BEI RYŠIŲ SRITYJE***56 straipsnis*

Šalys skatina bendradarbiavimą audiovizualiniame sektoriuje, siekdamas abipusės naudos. Šalys ieško Palestinos valdžios asociacijos su Bendrijos iniciatyvomis šiame sektoriuje būdų, šitaip sudarydamos galimybę bendradarbiauti tokiose srityse kaip bendra gamyba, mokymas, kūrimas ir platinimas.

**▼ B***57 straipsnis*

Šalys skatina kultūrinį bendradarbiavimą. Bendradarbiavimo sričiai gali priklausyti Bendrijos veikla, ypač susijusi su vertimu, keitimusi meno kūriniais ir menininkais, istorijos ir kultūros paminklų bei vietų išsaugojimu ir restauravimu, asmenų, dirbančių kultūros srityje, mokymu, į Europą orientuotais kultūriniais renginiais, didinančiais abipusį sąmoningumą ir prisidedančiais prie informacijos apie svarbiausius kultūrinius renginius platinimo.

*58 straipsnis*

Šalys įsipareigoja rasti būdus žymiai pagerinti švietimo ir profesinio mokymo situaciją. Šiam tikslui reikės didesnę dėmesį moterų švietimo galimybėms, įskaitant techninius kursus, aukštesnį išsilavinimą ir profesinį mokymą.

Siekdamos, kad visuomeniniame ir privačiame sektoriuose dirbantis vyresnysis personalas pasiektų ekspertų lygmenį, Šalys bendradarbiavimo metu pagrindinį dėmesį skiria švietimui ir profesiniam mokymui bei universitetų ir bendrovių tarpusavio bendradarbiavimui.

Reikėtų skatinti jaunimą tapti aktyviais demokratinės pilietinės visuomenės nariais. Todėl reikėtų teikti paramą ir padėti plėtoti jaunimo bendradarbiavimą, įskaitant jaunų darbuotojų ir jaunimo lyderių mokymą, jaunimo mainus ir savanorišką paslaugų teikimą.

Ypatingą dėmesį reikėtų skirti operacijoms ir programoms, kurios užtikrins nuolatinį ryšius (pvz., MED-CAMPUS) tarp Bendrijos bei Vakarų Kranto ir Gazos ruožo specializuotų įstaigų, kartu paskatins patirties ir techninių išteklių kaupimą bei mainus.

*59 straipsnis*

Šalys skatina veiklą informacijos ir ryšių srityje, siekdamas abipusių interesų.

*60 straipsnis*

Bendradarbiaujama, ypač:

- a) vykdant reguliarią abiejų Šalių dialogą;
- b) reguliariai keičiantis informacija ir idėjomis apie bendradarbiavimą kiekviename sektoriuje, įskaitant valdžios pareigūnų ir ekspertų susitikimus;
- c) teikiant abipuses konsultacijas ir keičiantis patyrimu ir mokant jaunos Palestinos diplomuotus specialistus;
- d) vykdant bendrą veiklą, tokią kaip seminarų ir pasitarimų organizavimas;

**▼B**

- e) techninė, administracinė pagalba bei priežiūra;
- f) informacijos apie veiklą, susijusią su bendradarbiavimu, platinimas.

V ANTRAŠTINĖ DALIS  
**FINANSINIS BENDRADARBIAVIMAS**

*61 straipsnis*

Siekiant šio Susitarimo tikslų, reikia sudaryti galimybę Palestinos valdžiai naudotis finansinio bendradarbiavimo priemonių paketu atitinkama tvarka ir atsižvelgiant į reikalingus finansinius išteklius.

Dėl šios tvarkos susitaria abi Šalys, taikydamos tinkamiausias priemones po to, kai įsigalios šis Susitarimas.

Finansinio bendradarbiavimo metu pagrindinis dėmesys skiriamas:

- reagavimui į Vakarų Kranto ir Gazos ruožo ekonomikos atsaką, palaipsniui suteikiant laisvosios prekybos zonos statusą, pirmiausia modernizuojant ir pertvarkant pramonę,
- prekybos institucijoms, skatinančioms prekybinius ryšius su užsienio rinkomis,
- priemonėms, papildančioms politiką, įgyvendinamą socialiniame sektoriuje,
- ekonominės ir socialinės infrastruktūros atnaujinimui,
- privataus investavimo skatinimui ir darbo vietų kūrimui produktyviuose sektoriuose,
- reformų, skirtų modernizuoti ūkį, skatinimui,
- paslaugoms,
- miestų ir kaimų plėtrai,
- aplinkai,
- institucijų, būtinų užtikrinti tinkamą Palestinos viešąjį administravimą bei pažangą demokratijos ir žmogaus teisių srityje, įsteigimui ir tobulinimui.

*62 straipsnis*

Siekdamos užtikrinti, kad bet kokios makroekonominės ar finansinės problemos, galinčios atsirasti dėl šio Susitarimo įgyvendinimo, sprendžiamos koordinuotai, Šalys plėtoja III antraštinėje dalyje numatytą reguliarių ekonominį dialogą, ypatingą dėmesį skirdamos tarpusavio prekybos ir finansų srautų monitoringui.





VI ANTRAŠTINĖ DALIS  
**INSTITUCINĖS, BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS  
NUOSTATOS**

*63 straipsnis*

1. Europos bendrijos ir Palestinos valdžios Jungtinis prekybos ir bendradarbiavimo komitetas, nurodytas šiame Susitarime kaip „Jungtinis komitetas“ įkuriamas šiuo Susitarimu. Jis turi įgaliojimus priimti sprendimus šiame Susitarime nurodytais atvejais, taip pat ir kitais atvejais, kai būtina pasiekti šiame Susitarime išdėstytų tikslų.

Priimti sprendimai yra privalomi Šalims, kurios imasi tokių priemonių, kokių reikia jiems įgyvendinti.

2. Jungtinis komitetas taip pat gali suformuluoti bet kokias rezolucijas, rekomendacijas ar nuomones, kurios jo nuomone būtinos bendriesiems tikslams pasiekti ir šio Susitarimo sklandžiam vykdymui užtikrinti.

3. Jungtinis komitetas priima savo darbo tvarkos taisykles.

*64 straipsnis*

1. Jungtinis komitetas sudaromas iš Bendrijos ir Palestinos valdžios atstovų.

2. Jungtinis komitetas veikia Bendrijos ir Palestinos valdžios abipusiu susitarimu.

*65 straipsnis*

1. Jungtiniam komitetui pasirinktinai pirmininkauja Bendrija ir Palestinos valdžia, laikydamosi darbo tvarkos taisyklėse nustatytų sąlygų.

2. Jungtinis komitetas susirenka vieną kartą per metus ir, susiklosčius būtinoms aplinkybėms, jo Pirmininko iniciatyva.

*66 straipsnis*

1. Jungtinis komitetas gali nuspręsti įkurti bet kurį kitą komitetą, kuris jam padėtų vykdyti jo pareigas.

2. Jungtinis komitetas nustato tokių komitetų sudėtį ir pareigas bei jų darbo tvarką.

*67 straipsnis*

1. Bet kuri Šalis gali Jungtiniam komitetui perduoti spręsti bet kurį ginčą, susijusį su šio Susitarimo taikymu arba aiškinimu.

2. Jungtinis komitetas gali išspręsti ginčą, priimdamas sprendimą.

3. Kiekviena Šalis įsipareigoja taikyti priemones, būtinas 2 straipsnio dalyje nurodytam sprendimui įgyvendinti.

**▼ B**

4. Tuo atveju, kai ginčą neįmanoma išspręsti pagal 2 straipsnio dalį, bet kuri iš Šalių gali pranešti kitai Šaliai apie arbitro paskyrimą; kita Šalis privalo paskirti antrąjį arbitrą per du mėnesius.

Jungtinis komitetas paskiria trečiąjį arbitrą.

Arbitrų sprendimai priimami balsų dauguma.

Kiekviena ginčo Šalis privalo imtis priemonių, būtinų arbitro sprendimo įgyvendinimui.

*68 straipsnis*

Šis Susitarimas neriboja Šalies imtis bet kokių priemonių:

- a) kurias ji laiko būtinomis, apsisaugant nuo informacijos atskleidimo esminiais saugumo interesais;
- b) kurias susijusias su ginklų, karinės amunicijos ar karinėms reikmėms naudojamų medžiagų gamyba, prekyba arba moksliniais tyrimais, kūrimu ar gamyba, būtinais gynybos tikslams, nustatant, kad tokios priemonės nepažeidžia konkurencijos sąlygų produktų, kurie nėra skirti ypatingiems kariniams tikslams, atveju;
- c) kurias ji laiko būtinomis, užtikrinant savo pačios saugumą rimtų vidaus neramumų, pažeidžiančių įstatymus ar viešąją tvarką, karo ar tarptautinės įtampos, keliančios karo pavojų, atveju tam, kad vykdytų prisiimtas prievoles išsaugoti taiką ir tarptautinį saugumą.

*69 straipsnis*

Šiame Susitarime numatytose srityse ir nepažeidžiant bet kokių, jose taikomų nuostatų:

- Palestinos valdžios susitarimai su Bendrija nesukelia jokios diskriminacijos tarp valstybių narių, jų piliečių arba jų bendrovių ar firmų,
- Bendrijos susitarimai su Palestinos valdžia nesukelia jokios diskriminacijos tarp Palestinos gyventojų, Vakarų Kranto ir Gazos ruožo bendrovių ar firmų.

*70 straipsnis*

1. Šalys imasi bet kurių bendrųjų ar ypatingų priemonių, būtinų savo įsipareigojimams įvykdyti, kaip numatyta šiame Susitarime. Jos siekia, kad šiame Susitarime išdėstyti tikslai būtų įgyvendinti.

2. Jei bet kuri Šalis mano, kad kita Šalis neįvykdė įsipareigojimo pagal šį Susitarimą, ji gali imtis atitinkamų priemonių. Prieš taip darydama, išskyrus ypatingos skubos atvejus, ji pateikia Jungtiniam komitetui visą atitinkamą informaciją, būtiną nuodugniai situacijos analizei, tam, kad priimtų abiem Šalims priimtina sprendimą.

**▼B**

Pasirenkant priemones, prioritetą būtina teikti toms priemonėms, kurios mažiausiai sutrikdo šio Susitarimo vykdymą. Apie šias priemones nedelsiant pranešama Jungtiniam komitetui ir su Jungtiniu komitetu konsultuojamasi, jei kita Šalis to reikalauja.

*71 straipsnis*

1–3 priedai ir 1–3 protokolai yra šio Susitarimo neatskiriama dalis.

Deklaracijos pateikiamos baigiamajame akte, kuris yra šio Susitarimo neatskiriama dalis.

*72 straipsnis*

Šiame Susitarime terminas „Šalys“ reiškia PIO, atstovaujančią Palestinos valdžios interesams, ir Bendriją, kurių kiekviena laikosi savo atitinkamų įgaliojimų.

*73 straipsnis*

Viena vertus, šis Susitarimas taikomas teritorijose, kuriose taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis, toje Sutartyje nustatytais sąlygomis, o kita vertus, taikomas Vakarų Krante ir Gazos ruože.

*74 straipsnis*

Šis Susitarimas sudarytas dviem egzemplioriais anglų, arabų, danų, graikų, ispanų, italų, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, vokiečių ir švedų kalbomis. Visi tekstai yra autentiški ir perduodami saugoti Europos Sąjungos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

*75 straipsnis*

1. Šalys šį Susitarimą patvirtins savo įprasta tvarka.

Šis Susitarimas įsigalioja kito mėnesio, kai Šalys apsikeitė notomis, patvirtinančiomis šio Susitarimo įsigaliojimo tvarkos taikymo pabaigą, pirmąją dieną.

2. Ne vėliau kaip nuo 1999 m. gegužės 4 d. pradėdamos derybos dėl Europos–Viduržemio jūros regiono asociacijos Susitarimo sudarymo. Iki tokio Susitarimo sudarymo galioja šis Susitarimas, iš dalies pakeičiamas Šalių susitarimu.

3. Bet kuri Šalis gali nutraukti šį Susitarimą, apie tai pranešdama kitai Šaliai. Praėjus šešiams mėnesiams nuo tokio pranešimo dienos, Susitarimo taikymas sustabdomas.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

**▼B**

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mille neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundra nittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة  
الف وتسعمائة وسبعة وتسعون .

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

▼B

På Europeiska gemenskapens vägnar

Hamza bin L.

Hamza bin L.

عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في  
الضفة الغربية وقطاع غزة



**▼B**

**Priedų sąrašas**

- 1 priedas:* Produktai, nurodyti 7 straipsnio 1 dalyje
- 2 priedas:* Produktai, nurodyti 7 straipsnio 2 dalyje
- 3 priedas:* Produktai, nurodyti 7 straipsnio 1 dalyje



## I PRIEDAS

## PRODUKTAI, NURODYTI 7 STRAIPSNIO 1 DALYJE

KN kodas	Aprašymas
0403	Pasukos, rūgpienis ir grietinė, jogurtas, kefyras ir kitoks fermentuotas arba raugintas pienas ir grietinė, koncentruoti arba nekoncentruoti, į kuriuos pridėta arba nepridėta cukraus ar kitų saldiklių arba aromatinių medžiagų, taip pat į kuriuos pridėta arba nepridėta vaisių, riešutų arba kakavos:
Nuo 0403 10 51 iki 0403 10 99	Jogurtas, į kurį pridėta aromatinių medžiagų arba vaisių, riešutų arba kakavos
Nuo 0403 90 71 iki 0403 90 99	Kiti, į kuriuos pridėta aromatinių medžiagų arba vaisių, riešutų arba kakavos
0710 40 00	Saldieji kukurūzai (nevirti arba virti garuose ar vandenyje), sušaldyti
0711 90 30	Konservuoti saldieji kukurūzai, netinkami ilgai laikyti ir papildomai neapdorojus tiesiogiai vartoti maistui (pavyzdžiui, konservuoti dujiniu sieros dioksidu, sūrymu, sieros vandeniu arba kitais konservuojamais tirpalais)
ex 1517	Margarinas; gyvūninių arba augalinių riebalų ir aliejaus bei įvairių šiame skirsnyje klasifikuojamų riebalų arba aliejaus frakcijų valgomieji mišiniai arba preparatai, išskyrus valgomojus riebalus, aliejų arba jų frakcijas, klasifikuojamus 15.16 pozicijoje:
1517 10 10	Margarinas, išskyrus skystąjį margarimą, kurio sudėtyje yra daugiau kaip 10 %, bet ne daugiau kaip 15 % masės pieno riebalų
1517 90 10	Kiti, kurių sudėtyje yra daugiau kaip 10 %, bet ne daugiau kaip 15 % masės pieno riebalų
ex 1704	Konditerijos gaminiai iš cukraus (įskaitant baltąjį šokoladą), kurių sudėtyje nėra kakavos; išskyrus saldišaknės ekstraktą, kurio sudėtyje yra daugiau kaip 10 % masės sacharozės, bet nėra kitų medžiagų priedų, klasifikuojamą KN 1704 90 10 pozicijoje.
1806	Šokoladas ir kiti maisto produktai, turintys kakavos
ex 1901	Salyklo ekstraktas; maisto produktai iš miltų, rupinių, krakmolo arba salyklo ekstrakto, kurių sudėtyje nėra kakavos miltelių arba kurių sudėtyje esanti kakava sudaro mažiau kaip 50 % masės, nenurodyti kitoje vietoje; maisto produktai iš prekių, klasifikuojamų 0401–0404 pozicijose, kurių sudėtyje nėra kakavos arba kurių sudėtyje esanti kakava sudaro mažiau kaip 10 % masės, nenurodyti kitoje vietoje, išskyrus produktus, kurių KN kodas yra 1901 90 91
ex 1902	Tešlos gaminiai, išskyrus įdarytus tešlos gaminius, klasifikuojamus KN kodų 1902 20 10 ir 1902 20 30 subpozicijose; kuskusas, paruoštas arba neparuoštas
1903	Tapijoka ir iš krakmolo pagaminti jos pakaitalai, turintys dribsnių, grūdelių, žirmelių, išsijų arba panašų pavidalą
1904	Paruošti maisto produktai, pagaminti išpučiant arba skrudinant javų grūdus ar javų grūdų produktus (pavyzdžiui, kukurūzų dribsnius); javai (išskyrus kukurūzus), turintys grūdų, dribsnių arba kitaip apdorotų grūdų pavidalą (išskyrus miltus, kruopas ir rupinius), apvirti arba paruošti kitu būdu
1905	Duona, pyragai, bandelės, pyragaičiai, sausainiai ir kiti kepiniai, su kakava arba be kakavos; ostijos ir kalėdaičiai, tuščios kapsulės, naudojamos farmacijoje, plokštieji vafLIAI, ryžinis popierius ir panašūs produktai
2001 90 30	Cukriniai kukurūzai ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), paruošti arba konservuoti su actu arba acto rūgštimi
2001 90 40	Batatai, saldžiosios bulvės ir panašios valgomosios augalų dalys, kuriose krakmolas sudaro ne mažiau kaip 5 % masės, paruošti arba konservuoti su actu arba acto rūgštimi
2004 10 91	Bulvės, turinčios miltų, rūpinių arba dribsnių pavidalą, paruoštos arba konservuotos be acto arba acto rūgšties, sušaldytos
2004 90 10	Cukriniai kukurūzai ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), paruošti arba konservuoti kitu būdu negu su actu arba acto rūgštimi, sušaldyti

## ▼B

KN kodas	Aprašymas
2005 20 10	Bulvės, turinčios miltų, rūpinių arba dribsnių pavidalą, paruoštos arba konservuotos be acto arba acto rūgšties, nesušaldytos
2005 80 00	Cukriniai kukurūzai ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), paruošti arba konservuoti kitu būdu negu su actu arba acto rūgštimi, nesušaldyti
2008 92 45	Javainių ( <i>Müsli</i> ) rūšies produktai, daugiausia sudaryti iš neskrudintų javų grūdų dribsnių
2008 99 85	Kukurūzai, išskyrus cukrinius kukurūzus ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), paruošti arba konservuoti kitu būdu, kurių sudėtyje nepridėta spirito arba cukraus
2008 99 91	Batai, saldžiosios bulvės ir panašios valgomosios augalų dalys, kuriose krakmolos sudaro ne mažiau kaip 5 % masės, paruošti arba konservuoti kitu būdu, kurių sudėtyje nepridėta spirito arba cukraus
2101 10 98	Produktai, daugiausia sudaryti iš kavos
2101 20 98	Produktai, daugiausia sudaryti iš arbatos arba matės
2101 30 19	Skrudintos kavos pakaitalai, neįskaitant skrudintų trūkažolių (cikorijų)
2101 30 99	Skrudintų kavos pakaitalų ekstraktai, esencijos ir koncentratai, neįskaitant skrudintų trūkažolių (cikorijų)
Nuo 2102 10 31 iki 2102 10 39	Kepimo mielės
ex 2103	Padažai ir jų pusgaminiai: — Majonezas
2105	Grietininiai ir kiti valgomieji ledai, su kakava arba be jos
ex 2106	Maisto produktai, nenurodyti kitoje vietoje, išskyrus klasifikuojamus KN kodų 2106 10 20 ir 2106 90 92 subpozicijose ir išskyrus aromatintus arba dažytus cukraus sirupus
22029091 22029095 22029099	Nealkoholiniai gėrimai, neįskaitant vaisių arba daržovių sulčių, klasifikuojamų KN kodo 2009 pozicijoje, kurių sudėtyje yra produktų, klasifikuojamų KN kodų 0401–0404 pozicijose, arba riebalų, gautų iš produktų, klasifikuojamų KN kodų 0401–0404 pozicijose
2905 43 00	Manitolis
2905 44	D-gliucitolis (sorbitolis)
ex 3505 10	Dekstrinai ir kiti modifikuoti krakmolai, išskyrus esterintus arba eterintus krakmolus, klasifikuojamus KN kodo 3505 10 50 subpozicijoje
3505 20	Klijai, kurių pagrindas yra krakmolai arba dekstrinai arba kiti modifikuoti krakmolai
3809 10	Apdailos agentai, priemonės, naudojamos dažymui arba dažiklių fiksacijai pagreitinti, ir kiti produktai bei preparatai (pavyzdžiui, užpildai ir kandikai), naudojami tekstilės, popieriaus, odos pramonėje arba panašiose pramonės šakose, nenurodyti kitoje vietoje
3823 60	Gliucitolis (sorbitolis), išskyrus klasifikuojamą 2905 44 subpozicijoje





## 2 PRIEDAS

## PRODUKTAI, NURODYTI 7 STRAIPSNIO 2 DALYJE

KN kodas	Aprašymas
1902	Tešlos gaminiai ir kuskusas:
A	— iš kietųjų kviečių
B	— kiti
1905 10	Duonos traškučiai
1905 20 90	Meduoliai su imbiero priedais ir panašūs produktai, kurie nėra skirti diabetikams:
A	— kurių sudėtyje yra daugiau kaip 15 % masės grūdų miltų, išskyrus kviečius, palyginti su visu miltų kiekiu
B	— kiti
ex 3000 A	VafLIAI ir sausblyniai
A1	— neįdaryti, padengti arba nepadengti
A1a	— kurių sudėtyje yra daugiau kaip 15 % masės grūdų miltų, išskyrus kviečius, palyginti su visu miltų kiekiu
A1b	— kiti
A2	— kiti
A2a	— kurių sudėtyje yra ne mažiau kaip 1,5 % pieno riebalų arba ne mažiau kaip 2,5 % pieno baltymų
A2b	— kiti
1905 40 10	Džiūvėsiai, į kuriuos pridėta cukraus, medaus, kitų saldiklių, kiaušinių, riebalų, sūrio, vaisių, kakavos ar panašių produktų:
A	— kurių sudėtyje yra daugiau kaip 15 % masės grūdų miltų, išskyrus kviečius, palyginti su visu miltų kiekiu
B	— kiti
1905 ex 3000) B + 9019)	Kiti kepiniai, į kuriuos pridėta cukraus, medaus, kitų saldiklių, kiaušinių, riebalų, sūrio, vaisių, kakavos ar panašių produktų:
B1	— kurių sudėtyje esantys kiaušiniai sudaro ne mažiau kaip 2,5 % masės
B2	— į kuriuos pridėta džiovintų vaisių ar riešutų:
B2a	— kurių sudėtyje yra ne mažiau kaip 1,5 % masės pieno riebalų ir ne mažiau kaip 2,5 % masės pieno baltymų; žr. V priedą
B2b	— kiti
B3	— kurių sudėtyje esantis cukrus sudaro mažiau kaip 10 % masės ir į kuriuos nepridėta kiaušinių, džiovintų vaisių ar riešutų

**▼B**

## 3 PRIEDAS

**PRODUKTAI, NURODYTI 8 STRAIPSNIO 2 DALYJE**

KN kodas	Aprašymas
1704 90 39/05	Karamelės ir ledinukai ant pagaliuko
1806 32 00/2	Šokoladas
1905 90 90/7	Sausainiai ir sausblyniai
2005 20 90/6	Traškučiai ir užkandžiai
6208 51 00/2	Kilpiniai maudymosi chalatai
6302 60 00	Rankšluosčiai

**▼B**

*Protokolų sąrašas*

- 1 protokolas* dėl į europos sąjungą importuojamiems žemės ūkio produktams, perdirbtiems žemės ūkio produktams, žuvims ir žuvininkystės produktams, kurių kilmės šalis yra vakarų krantas ir gazos ruožas, taikomos laikinos tvarkos
- 2 protokolas* dėl į vakarų krantą ir gazos ruožą importuojamiems žemės ūkio produktams, perdirbtiems žemės ūkio produktams, žuvims ir žuvininkystės produktams, kurių kilmės šalis yra europos sąjunga, taikomos tvarkos
- 3 protokolas* dėl sąvokos „produktų kilmė“ apibrėžties ir administracinio bendradarbiavimo metodų

▼ M3

## 1 PROTOKOLAS

**dėl į europos sąjungą importuojamiems žemės ūkio produktams, perdirbtiems žemės ūkio produktams, žuvims ir žuvininkystės produktams, kurių kilmės šalis yra vakarų krantas ir gazos ruožas, taikomos laikinos tvarkos**

1. Remiantis Europos Sąjungos ir Palestinos Administracijos susitarimo pasikeičiant laiškais, kuriame numatoma dar labiau liberalizuoti prekybą žemės ūkio produktais, perdirbtais žemės ūkio produktais, žuvimis ir žuvininkystės produktais ir kuriuo iš dalies keičiamas šis Susitarimas, pasirašyto 2011 m., C dalies 1 punkto a papunkčio nuostatomis, muitai ir jiems lygiaverčio poveikio privalomieji mokėjimai (įskaitant jų žemės ūkio sudedamąją dalį), taikomi į Europos Sąjungą importuojamiems produktams, kurių kilmės šalis yra Vakarų Krantas ir Gazos ruožas ir kurie išvardyti Kombinuotosios nomenklatūros (KN) ir Palestinos Administracijos muitų tarifo 1–24 skyriuose ir GATT susitarimo dėl žemės ūkio 1 priedo 1 dalies ii punkte, išskyrus chemiškai gryną laktozę (KN kodas 1702 11 00), gliukozę ir gliukozės sirupą (kurių sudėtyje esanti gliukozė sudaro 99 % arba daugiau sausosios medžiagos masės ir kurių KN kodai yra ex 1702 30 50 ir ex 1702 30 90), kuriems taikomas 1 skyrius, laikinai panaikinami.
2. Nepaisant šio Protokolo 1 punkte nustatytų sąlygų, produktams, kurių įvežimo kaina nustatoma pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 <sup>(1)</sup> 140a straipsnį ir kuriems Bendrajame muitų tarife numatyta taikyti *ad valorem* muitus ir specifinį muitą, panaikinama tik maito *ad valorem* dalis.

<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

## ▼M1

## I PROTOKOLO PRIEDAS

KN kodas (1)	Aprašymas (2)	MFN muito mokesčio sumažinimas (%) (3)	Tarifinės kvotos (t, jeigu nenurodyta kitaip)	MFN muito mokesčių, viršijančių esamą arba galimą tarifinę kvotą, sumažinimas (%) (3)	Referencinis kiekis (t, jeigu nenurodyta kitaip)	Konkrečios nuostatos
		a	b	c	d	
0409 00 00	Natūralus medus	100	500	0		4 punktas – kasmet didinama 250 t
ex 0603 10	Skintos gėlės ir gėlių žiedpumpuriai, gyvos	100	2 000	0		4 punktas – kasmet didinama 250 t
0702 00 00	Pomidorai, švieži arba atšaldyti, nuo gruodžio 1 d. iki kovo 31 d.	100		60	2 000	
ex 0703 10	Svogūnai, švieži arba atšaldyti, nuo vasario 15 d. iki gegužės 15 d.	100		60		
0709 30 00	Baklažanai, švieži arba atšaldyti, nuo sausio 15 d. iki balandžio 30 d.	100		60	3 000	
ex 0709 60	<i>Capsicum</i> genties arba <i>Pimenta</i> genties vaisiai, švieži arba atšaldyti:					
0709 60 10	Saldžiosios paprikos	100		40	1 000	
0709 60 99	Kitos daržovės	100		80		
0709 90 70	Cukinija, šviežia arba atšaldyta, nuo gruodžio 1 d. iki vasario pabaigos	100		60	300	
ex 0709 90 90	Svogūnai, įskaitant <i>Muscari comosum</i> rūšies svogūnus, švieži arba atšaldyti, nuo vasario 15 d. iki gegužės 15 d.	100		60		
0710 80 59	<i>Capsicum</i> genties arba <i>Pimenta</i> genties vaisiai, išskyrus saldžiąsias paprikas, nevirti arba virti garuose ar vandenyje, sušaldyti	100		80		
0711 90 10	<i>Capsicum</i> genties arba <i>Pimenta</i> genties vaisiai, išskyrus saldžiąsias paprikas, konservuoti, netinkami papildomai neapdorojus tiesiogiai vartoti maistui	100		80		
0712 31 00 0712 32 00 0712 33 00 0712 39 00	Grybai, ausiagybiai ( <i>Auricularia</i> spp.), žiūryčiai ( <i>Tremella</i> spp.) ir trumai, džiovinti	100	500	0		
ex 0805 10	Apelsinai, švieži	100		60	25 000	
ex 0805 20	Mandarinai (įskaitant tikruosius mandarinus ( <i>tangerines</i> ) ir likerinius mandarinus ( <i>satsumas</i> ); klementinos ( <i>clementines</i> ), vilkingai ( <i>wilkingas</i> ) ir panašūs citrusinių hibridai, švieži	100		60	500	

## ▼M1

KN kodas <sup>(1)</sup>	Aprašymas <sup>(2)</sup>	MFN maito mokesčio sumažinimas (%) <sup>(3)</sup>	Tarifinės kvotos (t, jeigu nenurodyta kitaip)	MFN maito mokesčių, viršijančių esamą arba galimą tarifinę kvotą, sumažinimas (%) <sup>(3)</sup>	Referencinis kiekis (t, jeigu nenurodyta kitaip)	Konkrečios nuostatos
		a	b	c	d	
0805 40 00	Greipfrutai	100		80		
ex 0805 50 10	Tikrosios citrinos ( <i>Citrus limon</i> , <i>Citrus limonum</i> ), šviežios	100		40	800	
0806 10 10	Šviežios valgomosios vynuogės, nuo vasario 1 d. iki liepos 14 d.	100	1 000	0		4 punktas – kasmet didinama 500 t
0807 19 00	Melionai (neskaitant arbūzų), švieži, nuo lapkričio 1 d. iki gegužės 31 d.	100		50	10 000	
0810 10 00	Šviežios braškės, nuo lapkričio 1 d. iki kovo 31 d.	100	2 000	0		4 punktas – kasmet didinama 500 t
0812 90 20	Apelsinai, konservuoti, netinkami papildomai neapdorojus tiesiogiai vartoti maistui	100		80		
0904 20 30	<i>Capsicum</i> genties arba <i>Pimenta</i> genties vaisiai, išskyrus saldžiąsias paprikas, džiovinti, bet ne susmulkinti ar sumalti	100		80		
1509 10	Pirmojo spaudimo aliejus	100	2 000	0		4 punktas – kasmet didinama 500 t
2001 90 20	<i>Capsicum</i> genties vaisiai, išskyrus saldžiąsias paprikas ar <i>Pimenta</i> genties vaisius, paruošti arba konservuoti su actu arba acto rūgštimi	100		80		
2005 90 10	<i>Capsicum</i> genties vaisiai, išskyrus saldžiąsias paprikas ar <i>Pimenta</i> genties vaisius, paruošti arba konservuoti be acto arba acto rūgšties, nesušaldyti	100		80		

<sup>(1)</sup> KN kodai, atitinkantys Reglamentą (EB) Nr. 1789/2003 (OL L 281, 2003 10 30, p. 1).

<sup>(2)</sup> Nepažeidžiant Kombinuotosios nomenklatūros aiškinimo taisyklių, produktų aprašymas laikomas tik indikatyviu, preferencinio prekybos režimo schema šiame priede buvo apibrėžta naudojantis KN kodais. Ten, kur nurodyta ex KN kodai, preferencinio prekybos režimo schemą reikia nustatyti kartu pritaikant ir KN kodą, ir atitinkamą aprašymą.

<sup>(3)</sup> Mokesčio sumažinimas taikomas tik *ad valorem* maito mokesčiams. Kiekvienu atveju dėl produkto, kuriam taikomas 1509 10 kodas, specifiniam mokesčiui taikoma sumažinimo teisė.

▼ M3**2 PROTOKOLAS**

**dėl į vakarų krantą ir gazos ruožą importuojamiems žemės ūkio produktams, perdirbtiems žemės ūkio produktams, žuvims ir žuvininkystės produktams, kurių kilmės šalis yra europos sąjunga, taikomos tvarkos**

1. Prieduose išvardytus produktus, kurių kilmės šalis yra Europos Sąjunga, leidžiama importuoti į Vakarų Krantą ir Gazos ruožą remiantis šiame Protokole ir prieduose nustatytais sąlygomis.
2. Importo muitai panaikinami arba sumažinami iki „a“ skiltyje nurodytos ribos, neviršijant „b“ skiltyje nurodytos metinės tarifinės kvotos ir atsižvelgiant į „c“ skiltyje nurodytas konkrečias nuostatas.
3. Importuojami produktai, kurių kiekis viršija tarifines kvotas, apmokestinami trečiosioms šalims taikomais bendraisiais muitais, laikantis „c“ skiltyje nurodytų konkrečių nuostatų.
4. Pirmaisiais taikymo metais tarifinių kvotų dydžiai ir referenciniai kiekiai apskaičiuojami proporcingai baziniams dydžiams, atsižvelgiant į laikotarpį iki šio Protokolo įsigaliojimo dienos.

▼ **M3**

## 2 PROTOKOLO 1 PRIEDAS

KN kodas	Aprašymas	Muitas (%)	Tarifinė kvota (t, nebent nurodyta kitaip)	Konkrečios nuostatos
		a	b	c
0102 90 71	Skerstini didesnės kaip 300 kg masės gyvi galvijai, išskyrus telyčias ir karves	0	300	
0202 30 90	Sušaldyta galvijiena, be kaulų, išskyrus priekinius ketvirčius, „kompensuotus“ ketvirčius, galvijienos nugarinės pjautos (rostbifo), galvijienos muštinio (antrekoto), mentės ir pakrūtinio gabalus	0	200	
0206 22 00	Galvijienos valgomos kepenys, sušaldytos	0	100	
0406	Sūriai ir varškė	0	200	
0407 00 19	Naminių paukščių kiaušiniai, skirti inkubacijai (perinimui), išskyrus kalakučių arba žąsų kiaušinius	0	120 000 vnt.	
1101 00 15	Paprastųjų kviečių ir speltos miltai	0	13 000	
2309 90 99	Kiti produktai, naudojami gyvūnų pašarams	2	100	



▼ M3

## 2 PROTOKOLO 2 PRIEDAS

## EUROPOS IR VIDURŽEMIO JŪROS REGIONO LAIKINOJO ASOCIACIJOS SUSITARIMO 7 STRAIPSNIO 2 DALYJE NURODYTI PRODUKTAI

KN kodas	Aprašymas
1902	Tešlos gaminiai ir kuskusas:
A	— iš kietųjų kviečių
B	— kiti
1905 10	Duoniniai traškučiai
1905 20 90	Meduoliai ir panašūs produktai, kurie nėra skirti konkrečiai diabetu sergantiems žmonėms:
A	— kurių daugiau kaip 15 % masės (lyginant su visu miltų kiekiu) sudaro kitų grūdų nei kviečiai miltai
B	— kiti
ex 1905 32 A	VafLIAI ir sausblyniai
A1	— neįdaryti, padengti arba nepadengti
A1a	— kurių daugiau kaip 15 % masės (lyginant su visu miltų kiekiu) sudaro kitų grūdų nei kviečiai miltai
A1b	— kiti
A2	— kiti
A2a	— kurių sudėtyje yra ne mažiau kaip 1,5 % pieno riebalų arba ne mažiau kaip 2,5 % pieno baltymų
A2b	— kiti
1905 40 10	Džiūvėsiai, į kuriuos pridėta cukraus, medaus, kitų saldiklių, kiaušinių, riebalų, sūrio, vaisių, kakavos arba panašių produktų:
A	— kurių daugiau kaip 15 % masės (lyginant su visu miltų kiekiu) sudaro kitų grūdų nei kviečiai miltai
B	— kiti
1905 ex 31) B + ex 90)	Kiti kepiniai, į kuriuos pridėta cukraus, medaus, kitų saldiklių, kiaušinių, riebalų, sūrio, vaisių, kakavos arba panašių produktų:
B1	— į kuriuos pridėta kiaušinių – ne mažiau kaip 2,5 % masės
B2	— į kuriuos pridėta džiovintų vaisių ar riešutų:
B2a	— kurių sudėtyje yra ne mažiau kaip 1,5 % pieno riebalų ir ne mažiau kaip 2,5 % pieno baltymų; žr. V priedą
B2b	— kiti
B3	— į kuriuos pridėtas cukrus sudaro mažiau kaip 10 % masės ir į kuriuos nepridėta kiaušinių, džiovintų vaisių arba riešutų

▼ **M5****3 PROTOKOLAS****dėl sąvokos „produktų kilmė“ apibrėžties ir administracinio bendradarbiavimo metodų***1 straipsnis***Taikytinos kilmės taisyklės**

1. Įgyvendinant šį susitarimą taikomas Visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių preferencinių kilmės taisyklių regioninės konvencijos <sup>(1)</sup> (toliau – Konvencija) I priedėlis ir atitinkamos II priedėlio nuostatos.
2. Visos Europos ir Viduržemio jūros regiono valstybių preferencinių kilmės taisyklių regioninės konvencijos I priedėlyje ir atitinkamose II priedėlio nuostatose daromos nuorodos į atitinkamą susitarimą reiškia nuorodas į šį susitarimą.

*2 straipsnis***Ginčų sprendimas**

1. Jeigu dėl Konvencijos I priedėlio 32 straipsnyje nustatytų tikrinimo procedūrų kyla ginčų, kurių negali išspręsti tikrinimą atlikti prašanti muitinė ir tą tikrinimą atlikti turinti muitinė, tokie ginčai perduodami Jungtiniam komitetui.
2. Visais atvejais ginčai tarp importuotojo ir importuojančios šalies muitinės sprendžiami pagal tos šalies teisės aktus.

*3 straipsnis***Protokolo daliniai pakeitimai**

Jungtinis komitetas gali nuspręsti iš dalies pakeisti šio protokolo nuostatas.

*4 straipsnis***Pasitraukimas iš Konvencijos**

1. Jeigu Europos Sąjunga arba Palestinos išsivadavimo organizacija (PIO), atstovaujanti Vakarų Kranto ir Gazos ruožo Palestinos valdžios interesams, raštu praneša Konvencijos depozitarui apie ketinimą pasitraukti iš Konvencijos pagal jos 9 straipsnį, Sąjunga ir Palestinos išsivadavimo organizacija (PIO), atstovaujanti Vakarų Kranto ir Gazos ruožo Palestinos valdžios interesams, nedelsdamos pradeda derybas dėl kilmės taisyklių siekiant įgyvendinti šį susitarimą.

<sup>(1)</sup> OL L 54, 2013 2 26, p. 4.

**▼ M5**

2. Iki tol, kol įsigalios tokios naujos derybomis sutartos kilmės taisyklės, šiam susitarimui toliau galioja pasitraukimo metu galiojančios Konvencijos I priedėlyje pateiktos kilmės taisyklės ir, jei taikoma, atitinkamos jos II priedėlio nuostatos. Tačiau nuo pasitraukimo momento laikoma, kad Konvencijos I priedėlyje pateiktomis kilmės taisyklėmis ir, jei taikoma, atitinkamomis II priedėlio nuostatomis leidžiama tik dvišalė kumuliacija tarp Europos Sąjungos ir Palestinos išsivadavimo organizacijos (PIO), atstovaujančios Vakarų Kranto ir Gazos ruožo Palestinos valdžios interesams.



## BAIGIAMASIS AKTAS

EUROPOS BENDRIJOS

(toliau - Bendrija)

ir

PALESTINOS IŠSIVADAVIMO ORGANIZACIJA (PIO), ATSTOVAUJANTI VAKARŲ KRANTŲ IR GAZOS RuoŽO PALESTINO VALDŽIOS INTERESAMS

(toliau - Palestinos valdžia)

tinkamai įgalioti asmenys,

susitikę Briuselyje 1997 m. vasario 24 d. dėl Europos bendrijos ir Palestinos išsivadavimo organizacijos (PIO), atstovaujančios Vakarų Kranto ir Gazos ruožo Palestinos valdžios interesams, Europos–Viduržemio jūros regiono laikinosios asociacijos susitarimo dėl prekybos ir bendradarbiavimo pasirašymo (toliau - Europos–Viduržemio jūros regiono laikinosios asociacijos sutartis), priėmė šiuos tekstus:

Europos–Viduržemio jūros regiono laikinosios asociacijos Susitarimą, prie jo pridedamus priedus ir šiuos Protokolus:

- 1 protokolas* dėl į europos sąjungą importuojamiems žemės ūkio produktams, perdirbtiems žemės ūkio produktams, žuvims ir žuvininkystės produktams, kurių kilmės šalis yra vakarų krantas ir gazos ruožas, taikomos laikinos tvarkos
- 2 protokolas* dėl į vakarų krantą ir gazos ruožą importuojamiems žemės ūkio produktams, perdirbtiems žemės ūkio produktams, žuvims ir žuvininkystės produktams, kurių kilmės šalis yra europos sąjunga, taikomos tvarkos
- 3 protokolas* dėl sąvokos „produktų kilmė“ apibrėžties ir administracinio bendradarbiavimo metodų

Bendrijos tinkamai įgalioti asmenys ir Palestinos valdžios tinkamai įgalioti asmenys priėmė paskesnių Deklaracijų tekstus ir pridėjo prie šio Baigiamojo akto:

Bendrą deklaraciją dėl intelektinės, pramoninės ir komercinės nuosavybės (šio Susitarimo 33 straipsnis),

Bendrą deklaraciją dėl Susitarimo 55 straipsnio,

Bendrą deklaraciją dėl Susitarimo 58 straipsnio,

Bendrą deklaraciją dėl decentralizuoto bendradarbiavimo,

Bendrą deklaraciją dėl Susitarimo 67 straipsnio,

Bendrą deklaraciją dėl Susitarimo 70 straipsnio,

Bendrą deklaraciją dėl duomenų apsaugos,

Bendrą deklaraciją dėl paramos Palestinos pramonei programos,

**▼B**

ir dėl 3 Protokolo dėl sąvokos „produktų kilmė“ apibrėžimo bei administracinio bendradarbiavimo, priėmė šias Bendras deklaracijas:

1. Bendrą deklaraciją dėl Andoros Kunigaikštystės;
2. Bendrą deklaraciją dėl San Marino Respublikos.

Bendrijos tinkamai įgalioti asmenys ir Palestinos valdžios tinkamai įgalioti asmenys taip pat paskelbė apie susitarimą pasikeičiant raštais, pateikiamą paskiau ir pridėdamą prie šio Baigiamojo akto:

Bendrijos ir Palestinos valdžios susitarimas pasikeičiant raštais, susijęs su 1 protokolo 1 straipsniu ir dėl puokštėms bei kitiems dekoratyviniams tikslams skintų gėlių ir gėlių žiedpumpurių, klasifikuojamų Bendrojo muitų tarifo 0603 10 subpozicijoje, importo į Bendriją.

Palestinos valdžios tinkamai įgalioti asmenys paskelbė apie Europos bendrijos Deklaraciją, pateikiamą paskiau ir pridėdamą prie šio Baigiamojo akto:

Deklaracija dėl kilmės kumuliacijos.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de febrero de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende februar nitten hundrede og syv og halvfems. Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten Februar neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of February in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre février mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro febbraio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de vierentwintigste februari negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de Fevereiro de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä helmikuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde februari nittonhundra nittiosju.

حرر في بروكسل ، في الرابع والعشرين من شهر فبراير سنة  
الف وتسعمائة وسبعة وتسعون

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

▼B

Pour la Communauté européenne

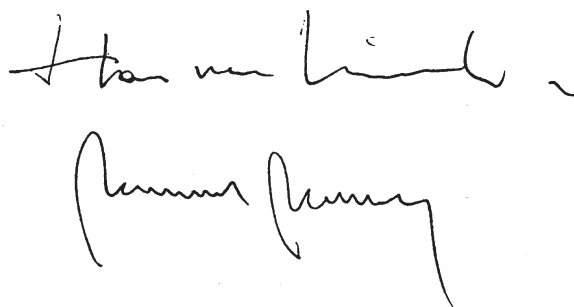
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



عن منظمة التحرير الفلسطينية العاملة لصالح السلطة الفلسطينية في  
الضفة الغربية وقطاع غزة



**▼B**

**BENDROS DEKLARACIJOS**

**Bendra deklaracija dėl intelektinės, pramoninės ir komercinės nuosavybės  
(Susitarimo 33 straipsnis)**

Šiame Susitarime intelektinei, pramonei ir komercinei nuosavybei priklauso ypač autorinės teisės, įskaitant programinės įrangos autorines teises ir gretutines teises, patentai, pramoninis dizainas, geografinės kilmės nuorodos, įskaitant kilmės nuorodas, prekės ženklai ir paslaugų ženklai, puslaidininkių gaminių topografijos, taip pat kova su nesąžininga konkurencija, kaip nurodyta Paryžiaus konvencijos dėl pramoninės nuosavybės apsaugos 10a straipsnyje (1967 m. Stokholmo Aktas) ir neatskleidžiamos informacijos apie gamybos paslaptis apsauga.

**▼B****Bendra deklaracija dėl Susitarimo 55 straipsnio**

Šalys vėl patvirtina savo įsipareigojimą dalyvauti Artimųjų Rytų taikos procese ir yra įsitikinusios, kad taika bus sustiprinta, regionams bendradarbiaujant. Bendrija pasiruošusi teikti paramą Palestinos valdžios ir kitų regiono Šalių pateiktiems bendriems plėtros projektams Bendrijos technine ir biudžeto tvarka.

Šalys dar kartą patvirtina, kad Susitarimas yra proceso, pradėto 1995 m. lapkričio 27 d. Barselonos konferencijos metu, sudedamoji dalis ir kad Europos bendrijos bei Palestinos valdžios dvišalis bendradarbiavimas papildo regionų bendradarbiavimą Europos–Viduržemio jūros regiono partnerystės kontekste.



**▼B**

**Bendra deklaracija dėl Susitarimo 58 straipsnio**

Šalys susitaria, kad įsidarbinimas nebus ištrauktas į jaunimo mainų programas.

**▼B**

**Bendra deklaracija dėl decentralizuoto bendradarbiavimo**

Šalys vėl patvirtina, kad ypatingą svarbą skiria decentralizuoto bendradarbiavimo programoms, skatindamos keitimąsi patirtimi ir žinių perdavimą Viduržemio jūros regione ir tarp Europos bendrijos ir Palestinos valdžios.

**▼B**

**Bendra deklaracija dėl Susitarimo 67 straipsnio**

Kai taikoma ginčų nagrinėjimo arbitraže tvarka, Šalys dės pastangas užtikrinti, kad Jungtinis komitetas paskirtų trečiąjį arbitrą per du mėnesius nuo antrojo arbitro paskyrimo dienos.

**▼B**

**Bendra deklaracija dėl Susitarimo 70 straipsnio**

1. Šalys susitaria, kad šio Susitarimo aiškinimo ir taikymo tikslu 70 straipsnyje nurodyti ypatingos skubos atvejai reiškia vienos iš dviejų Šalių padarytų Susitarimo esminių pažeidimų atvejus. Esminį Susitarimo pažeidimą sudaro:

— atsisakymas laikytis Susitarimo, kai tokį atsisakymą draudžia tarptautinės teisės taisyklės,

— esminių Susitarimo elementų, išdėstytų jo 2 straipsnyje, pažeidimas.

2. Šalys susitaria, kad 70 straipsnyje nurodytų atitinkamų priemonių imamasi, atsižvelgiant į tarptautinę teisę. Jei viena Šalis imasi priemonės 70 straipsnyje nurodytu ypatingos skubos atveju, tai kita šalis gali taikyti ginčų sprendimo tvarką.

**▼B**

**Bendra deklaracija dėl duomenų apsaugos**

Šalys susitaria, kad duomenų apsauga bus garantuota visose srityse, kur numatomas keitimasis asmens duomenimis.



### Bendra deklaracija dėl paramos Palestinos pramonei programos

Šalys susitaria, kad Palestinos pramonė galės naudotis paramos programa, skirta Palestinos pramonės pajėgumo sukūrimui ir plėtrai.

Bendrija sudaro sąlygas Palestinos verslui gauti finansavimą įsisteigimui ir koncentravimuisi Vakarų Krante ir Gazos ruože. Tam priskiriama Europos bendrijos investicijų partnerių programa (ECIP), nustatanti paramą verslo steigimo išlaidoms padengti, tokią kaip ekonominio pagrįstumo tyrimai ir techninė pagalba, ir kai kuriais atvejais sudaromos sąlygos gauti lėšas, skirtas bendrų įmonių steigimui. Finansavimą, suteikiant paskolą ypač mažosioms ir vidutinėms įmonėms, vykdomą per periodiškai atnaujinamą fondą, kurį administruoja Palestinos plėtros fonas, taip pat įmanoma gauti Bendrijos numatytą negrąžinamą paskolų forma. Europos investicijų bankas teikia Palestinos verslams paskolas ir rizikos kapitalą per vietos bankus.

Bendrija įkūrė Privачios plėtros centrą Vakarų Krante ir Gazos ruože tam, kad teiktų paramą, patarimus Palestinos pramonei bei organizuotų jos darbuotojų mokymus verslo įsisteigimo ir planavimo, verslo vadybos, rinkodaros ir strategijos klausimais.

Bendrija pripažįsta, kad Palestinos pramonė privalo ieškoti rinkų užsienio šalyse. Todėl pagal šį Susitarimą Palestinos pramonės produktai neapmokestinami muitų mokesčiais Europos bendrijos rinkose. Todėl Palestinos verslo centre ir jame esančiame Europos Sąjungos informacijos centre Europos ir Palestinos pramonės bendros įmonės gali užmegzti ir palaikyti ryšius, organizuojant partnerystės renginius (Partnerystė Europoje, Partnerystė Viduržemio jūros regione ir Verslo projektai Viduržemio jūros regione) ir naudojantis įvairiomis kitomis priemonėmis (Britų Kolumbijos (BC) tinklu ir Keitimosi perduodama verslo informacija (BRE) tinklu), kurios kartais yra prieinamos.

Bendrija taip pat pripažįsta, kad Palestinos pramonė patyrė žalą dėl bazinės ekonominės infrastruktūros stokos. Pabrėždama, kad dalis šios pagalbos gali būti suteikta Palestinos pramonei Bendrijos pagalbos Vakarų Kranto ir Gazos ruožo plėtrai kontekste, Bendrija apsvartys Palestinos valdžios prašymus dėl šių lėšų, teikiamų kaip paskolos ir negrąžinamos paskolos, dalies galimo paskyrimo ekonominių infrastruktūrų gyvybingumo atstatymui.

Atsižvelgdamos į šiame Susitarime numatytą ekonominį bendradarbiavimą, abi Šalys reguliariai keisis nuomonėmis tam, kad nustatytų šioje Deklaracijoje apibūdintų ir kitų paramos mechanizmų pasiekiamumo spektrą bei įmanomą efektyviausią jų derinimą tarpusavyje tam, kad Palestinos pramonė gautų tinkamiausią paramą.

**▼B**

**Bendra deklaracija dėl Andoros Kunigaikštystės**

1. Produktus, kurių kilmės šalis yra Andoros Kunigaikštystė, klasifikuojamus pagal Suderintos sistemos 25-97 skyrius, Palestinos valdžia laiko produktais, kurių kilmės šalis yra Bendrija, kaip apibrėžta šiame Susitarime.
2. 3 protokolą taikomas *mutatis mutandis* siekiant apibrėžti pirmiau minėtų produktų kilmės statusą.

▼ B

**Bendra deklaracija dėl San Marino Respublikos**

1. Produktus, kurių kilmės šalis yra San Marino Respublika, Palestinos valdžia laiko produktais, kurių kilmės šalis yra Bendrija, kaip apibrėžta šiame Susitarime.
2. 3 protokolą taikomas *mutatis mutandis* siekiant apibrėžti pirmiau minėtų produktų kilmės statusą.

▼ M1

---



**▼B**

## **EUROPOS BENDRIJOS DEKLARACIJA**

### **Kilmės kumuliacijos deklaracija**

Derinantis prie politinių pokyčių, jeigu ir kai Palestinos administracija ir viena arba daugiau Viduržemio regiono šalių sudaro susitarimus nustatydamos laisvos prekybos režimą tarpusavyje, Europos bendrija yra pasirengusi taikyti kilmės kumuliaciją savo prekybos susitarimuose su šiomis šalimis.

**▼ M3****BENDRA DEKLARACIJA****BENDRADARBIAVIMAS SPRENDŽIANT KLAUSIMUS, SUSIJUSIUS SU  
SANITARIJOS, FITOSANITARIJOS ARBA TECHNINĖMIS PREKYBOS  
KLIŪTIMIS**

Pasinaudodamos galiojančia administracine tvarka, Šalys sprendžia visas problemas, dėl kurių kyla šio Susitarimo įgyvendinimo sunkumų, visų pirma naikina sanitarijos, fitosanitarijos arba technines prekybos kliūtis. Tokios jų veiklos rezultatai perduodami atitinkamiems pakomitečiams ir Jungtiniam komitetui. Šalys įsipareigoja, laikydamosi savo atitinkamų taikytinų teisės aktų ir PPO, OIE, Tarptautinės augalų apsaugos konvencijos ir *Codex Alimentarius* standartų, kuo skubiau draugiškai išnagrinėti tokius atvejus ir rasti sprendimą.